

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-3038

L 284

41. vuosikerta

22. lokakuuta 1998

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 2262/98, annettu 19 päivänä lokakuuta 1998, jalostettujen maataloustuotteiden tuontia Sveitsistä koskevien tiettyjen toimenpiteiden toteuttamisesta Uruguayn kierroksen neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi maatalouden alalla 1
- Komission asetus (EY) N:o 2263/98, annettu 20 päivänä lokakuuta 1998, neuvoston asetuksen (EY) N:o 3448/93 soveltamisalaan kuuluvien Sveitsistä lähtöisin olevien tavaroiden yhteisöön tuontiin 1 päivästä heinäkuuta 1998 30 päivään kesäkuuta 1999 sovellettavien maksujen maatalousosien ja lisätullien vahvistamisesta 5
- Komission asetus (EY) N:o 2264/98, annettu 21 päivänä lokakuuta 1998, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 16
- Komission asetus (EY) N:o 2265/98, annettu 21 päivänä lokakuuta 1998, melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla 18
- Komission asetus (EY) N:o 2266/98, annettu 21 päivänä lokakuuta 1998, sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta 20
- Komission asetus (EY) N:o 2267/98, annettu 21 päivänä lokakuuta 1998, valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1574/98 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 12. osittaista tarjouskilpailua varten 22
- ★ Komission asetus (EY) N:o 2268/98, annettu 21 päivänä lokakuuta 1998, poikkeuksellisista markkinoiden tukitoimenpiteistä sianliha-alalla Espanjassa annetun asetuksen (EY) N:o 913/97 muuttamisesta seitsemännentoista kerran 23
- ★ Komission asetus (EY) N:o 2269/98, annettu 21 päivänä lokakuuta 1998, pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta oliiviöljyn vientitukien määrittämiseksi markkinointivuodeksi 1998/1999 25

Komission asetus (EY) N:o 2270/98, annettu 21 päivänä lokakuuta 1998, tuontitullien muuttamisesta riisialalla	30
---	----

Komission asetus (EY) N:o 2271/98, annettu 21 päivänä lokakuuta 1998, asetuksessa (EY) N:o 1279/98 säädettyjä naudanlihan tariffikiintiöitä koskevien, lokakuussa 1998 esitettyjen tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä Puolan tasavallan, Unkarin tasavallan, Tšekin tasavallan, Slovakian, Bulgarian ja Romanian osalta	33
--	----

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

98/591/EY:

- * Neuvoston päätös, tehty 13 päivänä lokakuuta 1998, tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen hallituksen välillä 35

Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen hallituksen sopimus tieteellisestä ja teknologisesta yhteistyöstä	37
---	----

98/592/EY:

- * Neuvoston päätös, tehty 15 päivänä lokakuuta 1998, täydentävän makrotaloudellisen rahoitusavun myöntämisestä Ukrainalle 45

98/593/EY:

- * Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovakian tasavallan välisen assosiaation Assosiaationeuvoston päätös N:o 2/98, tehty 9 päivänä lokakuuta 1998, Slovakian tasavallan osallistumista yhteisön energiatehokkuutta koskevaan SAVE II -ohjelmaan koskevista ehdoista ja edellytyksistä 47

Oikaisuja

- * Oikaistaan neuvoston päätös 98/319/EY, tehty 27 päivänä huhtikuuta 1998, neuvoston hallussa olevien luokiteltujen tietojen saamiseen oikeutettuja neuvoston pääsihteeristön virkamiehiä ja muuta henkilöstöä koskevasta lupamenettelystä (EYVL L 140, 12.5.1998) 50

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2262/98,**annettu 19 päivänä lokakuuta 1998,****jalostettujen maataloustuotteiden tuontia Sveitsistä koskevien tiettyjen toimenpiteiden toteuttamisesta Uruguayn kierroksen neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi maatalouden alalla**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisön ja Sveitsin välillä tehdyn suosituimuussopimuksen mukaisesti myönnytyksiä on tehty vastavuoroisesti tietyille jalostetuille maataloustuotteille,

Uruguayn kierroksen monenvälisissä neuvotteluissa (1986–1994) tehtyjen sopimusten tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta sen toimivaltaan kuuluvien asioiden osalta 22 päivänä joulukuuta 1994 tehdyn neuvoston päätöksen 94/800/EY⁽¹⁾ mukaisesti tiettyjä jalostettuja maataloustuotteita koskevia myönnytyksiä on muutettu 1 päivästä heinäkuuta 1995,

tämän vuoksi olisi muutettava Sveitsin kanssa tehdyn suosituimuussopimuksen tiettyjä näkökohtia ja erityisesti kyseisen sopimuksen liitteenä olevaa jalostettuja maataloustuotteita koskevaa pöytäkirjaa vastavuoroisen suosituimuuskohtelun tämänhetkisen tason ylläpitämiseksi,

tämän vuoksi Sveitsin kanssa käydään neuvotteluja muutosten tekemiseksi mainittuun pöytäkirjaan; näitä neuvotteluja ei kuitenkaan ole ollut mahdollista päättää ajoissa tarvittavien mukautusten täytäntöön panemiseksi 1 päivästä heinäkuuta 1998, ja

tässä tilanteessa on aiheellista, että yhteisö ottaa käyttöön yksipuoliset toimenpiteet vastavuoroisen etuuskohtelun ylläpitämiseksi tämänhetkisellä tasolla, kunnes neuvottelut saatetaan päätökseen; näistä toimenpiteistä johtuvat tullit eivät voi olla suuremmat kuin ne, jotka johtuvat yhteisen tullitariffin soveltamisesta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Sveitsistä peräisin olevien tavaroiden yhteisöön tulevaan tuontiin sovellettavia maatalousosia ja lisätulleja laskettaessa huomioon otettavat, 1 päivästä heinäkuuta 1998 30 päivään kesäkuuta 1999 sovellettavat perusmäärät on lueteltu tämän asetuksen liitteessä. Jos kuitenkin tämän laskutoimituksen tulos on suurempi kuin yhteisen tullitariffin soveltamisesta johtuva määrä, sovelletaan jälkimmäistä.

2. Jos Sveitsi ei enää sovelta yhteisöön kohdistuvia vastavuoroisia toimenpiteitä, komissio voi asetuksen (EY) N:o 3448/93⁽²⁾ 16 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen keskeyttää 1 kohdassa säädettyjen toimenpiteiden soveltamisen.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 1998.

⁽¹⁾ EYVL L 336, 23.12.1994, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 318, 20.12.1993, s. 18

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 19 päivänä lokakuuta 1998.

Neuvoston puolesta

W. MOLTERER

Puheenjohtaja

*ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO —
BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA*

Importes de base, considerados para calcular los elementos agrícolas reducidos y derechos adicionales, aplicables a la importación en la Comunidad

Basisbeløb taget i betragtning ved beregningen af de nedsatte landbrugselementer og tillægsgold som anvendes ved indførsel i Fællesskabet

Grundbeträge, die bei der Berechnung der ermäßigten Agrarteilbeträge und Zusatzzölle bei der Einfuhr in die Gemeinschaft berücksichtigt worden sind

Βασικά ποσά που ελήφθησαν υπόψη για τον υπολογισμό των μεταβλητών στοιχείων και πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται στα αγροτικά στοιχεία κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα

Basic amounts taken into consideration in calculating the reduced agricultural components and additional duties, applicable on importation into the Community

Montants de base pris en considération pour le calcul des éléments agricoles réduits et droits additionnels applicables à l'importation dans la Communauté

Importi di base, presi in considerazione per il calcolo degli elementi agricoli e dei dazi addizionali applicabili all'importazione nella Comunità

Basisbedragen, in aanmerking genomen bij de berekening van de verlaagde agrarische elementen en aanvullende invoerrechten, geldend bij invoer in de Gemeenschap

Montantes de base tomados em consideração aquando do cálculo dos elementos agrícolas reduzidos e dos direitos adicionais aplicáveis à importação na Comunidade

Yhteisöön tulevaan tuontiin sovellettavia alennettuja maatalousosia ja lisätulleja laskettaessa huomioon otettavat perusmäärät

Grundpriser som beaktas vid beräkning av minskade jordbrukskomponenter och tilläggstull som skall utgå på import till gemenskapen

	ecus / ECU / Ecu / ecu / écus / ecua / 100 kg
Trigo blando / Blød hvede / Weichweizen / Μαλακό σιτάρι / Common wheat / Blé tendre / Grano tenero / Zachte tarwe / Trigo mole / Tavallinen vehnä / Vete	9,771
Trigo duro / Hård hvede / Hartweizen / Σκληρό σιτάρι / Durum wheat / Blé dur / Grano duro / Durumtarwe / Trigo duro / Durumvehnä / Durumvete	15,168
Centeno / Rug / Roggen / Σίκαλη / Rye / Seigle / Segala / Rogge / Centeio / Ruis / Råg	12,734
Cebada / Byg / Gerste / Κριθάρι / Barley / Orge / Orzo / Gerst / Cevada / Ohra / Korn	12,734
Maíz / Majs / Mais / Καλαμπόκι / Maize / Maïs / Granturco / Maïs / Milho / Maissi / Majs	11,040
Arroz descascarillado de grano largo / Ris, afskallet, langkornet / Reis, langkörnig, geschält / Αποφλοιωμένο ρύζι μακρόσπερμο / Long-grain husked rice / Riz décortiqué à grains longs / Riso semigreggio a grani lunghi / Langkorrelige gedopte rijst / Arroz em películas de grãos longos / Pitkäjyväinen esikuorittu riisi / Ris, skalat långkornigt	36,33
Leche desnatada en polvo / Skummetmælkspulver / Magermilchpulver / Αποβουτυρωμένο γάλα σε σκόνη / Skimmed-milk powder / Lait écrémé en poudre / Latte scremato in polvere / Magere-melkpoeder / Leite desnatado em pó / Rasvaton maitojauhe / Skummjölkspulver	137,182
Leche entera en polvo / Sædmælkspulver / Vollmilchpulver / Πλήρες γάλα σε σκόνη / Whole-milk powder / Lait entier en poudre / Latte intero in polvere / Volle-melkpoeder / Leite inteiro em pó / Rasvainen maitojauhe / Mjölkpulver	179,3
Mantequilla / Smør / Butter / Βούτυρο / Butter / Beurre / Burro / Boter / Manteiga / Voi / Smör	260,647
Azúcar blanco / Hvidt sukker / Weißzucker / Λευκή ζάχαρη / White sugar / Sucre blanc / Zucchero bianco / Witte suiker / Açúcar branco / Valkoinen sokeri / Vitt socker	48,000

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2263/98,**annettu 20 päivänä lokakuuta 1998,****neuvoston asetuksen (EY) N:o 3448/93 soveltamisalaan kuuluvien Sveitsistä lähtöisin olevien tavaroiden yhteisöön tuontiin 1 päivästä heinäkuuta 1998 30 päivään kesäkuuta 1999 sovellettavien maksujen maatalousosien ja lisätullien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavasta kauppajärjestelmästä 6 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3448/93 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1097/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo, että

tiettyjen Uruguayn kierroksen maatalousalaa koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi toteutettavista Sveitsistä tapahtuvaa jalostettujen maataloustuotteiden tuontia koskevista toimenpiteistä 19 päivänä lokakuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2262/98 ⁽³⁾ 1 artiklan 1 kohdassa vahvistetaan perusmaksut, jotka on otettava huomioon Sveitsistä peräisin olevien tavaroiden yhteisöön tuontiin sovellettavista maatalousosia

ja lisätulleja laskettaessa; näistä toimenpiteistä johtuvat tullit eivät voi olla suuremmat kuin ne, jotka johtuvat yhteisen tullitariffin soveltamisesta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tämän asetuksen liitteissä vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 3448/93 soveltamisalaan kuuluvien Sveitsistä lähtöisin olevien tavaroiden yhteisöön tuontiin 1 päivästä heinäkuuta 1998 30 päivään kesäkuuta 1999 sovellettavat maksujen maatalousosat ja vastaavat lisätullit.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä lokakuuta 1998.

Komission puolesta

Martin BANGEMANN

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 318, 20.12.1993, s. 18

⁽²⁾ EYVL L 157, 30.5.1998, s. 1

⁽³⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 1

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I —
ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

Elementos agrícolas (por 100 kilogramos de peso neto) aplicables, del 1 de julio de 1998 al 30 de junio de 1999 inclusive, a la importación en la Comunidad procedente de Suiza

Landbrugselementer (pr. 100 kg nettovægt), der skal anvendes ved indførsel fra Schweiz til Fællesskabet fra 1. juli 1998 til og med 30. juni 1999

Agrarteilbeträge (für 100 kg Eigengewicht) bei der Einfuhr aus der Schweiz in die Gemeinschaft, anwendbar vom 1. Juli 1998 bis einschließlich 30. Juni 1999

Γεωργικά στοιχεία (για 100 kg καθαρού βάρους) που εφαρμόζονται από 1ης Ιουλίου 1998 μέχρι 30ής Ιουνίου 1999 κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα από την Ελβετία

Agricultural components (per 100 kilograms net weight) to be levied from 1 July 1998 to 30 June 1999 inclusive, on importation into the Community from Switzerland

Éléments agricoles (par 100 kilogrammes poids net) applicables, du 1^{er} juillet 1998 au 30 juin 1999 inclus, à l'importation dans la Communauté en provenance de Suisse

Elementi agricoli (per 100 kg peso netto) applicabili all'importazione nella Comunità in provenienza dalla Svizzera dal 1° luglio 1998 al 30 giugno 1999 incluso

Agrarische elementen (per 100 kg nettogewicht) bij invoer in de Gemeenschap vanuit Zwitserland, te heffen van 1 juli 1998 tot en met 30 juni 1999

Elementos agrícolas (por 100 quilogramas de peso líquido) aplicáveis, de 1 de Julho de 1998 a 30 de Junho de 1999, inclusive, à importação na Comunidade proveniente da Suíça

Sveitsistä yhteisöön tulevaan tuontiin 1 päivästä heinäkuuta 1998 30 päivään kesäkuuta 1999 sovellettavat maatalousosat (100 nettopainokilolta)

Jordbruksbeståndsdelar (per 100 kg nettovikt) som skall tillämpas på import från Schweiz till gemenskapen fr.o.m. den 1 juli 1998 t.o.m. den 30 juni 1999

PARTE 1 — DEL 1 — TEIL 1 — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — DEEL 1 — PARTE 1 — OSA 1 — DEL 1

Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/Ecu/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/Ecu/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/Ecu/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
0403 10 51	112,80	1704 90 30	51,50	1806 32 90	(²)
0403 10 53	154,90	1704 90 51	(¹)	1806 90 11	(¹)
0403 10 59	200,50	1704 90 55	(¹)	1806 90 19	(¹)
0403 10 91	14,70	1704 90 61	(¹)	1806 90 31	(¹)
0403 10 93	20,30	1704 90 65	(¹)	1806 90 39	(¹)
0403 10 99	31,60	1704 90 71	(¹)	1806 90 50	(¹)
0403 90 71	112,80	1704 90 75	(¹)	1806 90 60	(¹)
0403 90 73	154,90	1704 90 81	(¹)	1806 90 70	(¹)
0403 90 79	200,50	1704 90 99	(¹)	1806 90 90	(¹)
0403 90 91	14,70	1806 10 20	27,30	1901 10 00	(¹)
0403 90 93	20,30	1806 10 30	34,00	1901 20 00	(¹)
0403 90 99	31,60	1806 10 90	45,40	1901 90 11	21,40
0405 20 10	(¹)	1806 20 10	(¹)	1901 90 19	17,50
0405 20 30	(¹)	1806 20 30	(¹)	1901 90 99	(¹)
0710 40 00 (¹)	10,58	1806 20 50	(¹)	1902 11 00	25,33
0711 90 30 (¹)	10,58	1806 20 70	(¹)	1902 19 10	25,33
1704 10 11	29,70	1806 20 80	(¹)	1902 19 90	21,72
1704 10 19	29,70	1806 20 95	(¹)	1902 20 91	6,22
1704 10 91	33,60	1806 31 00	(¹)	1902 20 99	17,60
1704 10 99	33,60	1806 32 10	(¹)	1902 30 10	25,33

Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
1902 30 90	10,01	1905 40 90	(*)	2106 90 10	25,00
1902 40 10	25,33	1905 90 10	16,41	2106 90 98	(*)
1902 40 90	10,01	1905 90 20	68,15	2202 90 91	14,80
1903 00 00	17,04	1905 90 30	(*)	2202 90 95	13,90
1904 10 10	22,54	1905 90 40	(*)	2202 90 99	24,70
1904 10 30	54,60	1905 90 45	(*)	2905 43 00	136,30
1904 10 90	38,14	1905 90 55	(*)	2905 44 11	18,20
1904 20 10	(*)	1905 90 60	(*)	2905 44 19	40,90
1904 20 91	22,54	1905 90 90	(*)	2905 44 91	25,93
1904 20 95	54,60	2001 90 30 (1)	10,58	2905 44 99	58,20
1904 20 99	38,14	2004 10 91	(*)	3302 10 29	(*)
1904 90 10	54,60	2004 90 10 (1)	10,58	3505 10 10	20,00
1904 90 90	26,40	2005 20 10	(*)	3505 10 90	20,00
1905 10 00	15,40	2005 80 00 (1)	10,58	3505 20 10	5,08
1905 20 10	20,70	2008 99 85 (1)	10,58	3505 20 30	10,05
1905 20 30	27,30	2101 12 98	(*)	3505 20 50	15,98
1905 20 90	34,30	2101 20 98	(*)	3505 20 90	20,00
1905 30 11	(*)	2101 30 19	15,10	3809 10 10	10,05
1905 30 19	(*)	2101 30 99	27,00	3809 10 30	13,97
1905 30 30	(*)	2102 10 31	0,00	3809 10 50	17,04
1905 30 51	(*)	2102 10 39	0,00	3809 10 90	20,00
1905 30 59	(*)	2105 00 10	22,80	3824 60 11	18,20
1905 30 91	(*)	2105 00 91	44,80	3824 60 19	40,90
1905 30 99	(*)	2105 00 99	63,30	3824 60 91	25,93
1905 40 10	(*)	2106 10 80	(*)	3824 60 99	58,20

(*) Véase la parte 2 / Se del 2 / Siehe Teil 2 / Βλέπε μέρος 2 / See Part 2 / Voir partie 2 / Vedi parte 2 / Zie deel 2 / Ver parte 2 / Katso osa 2 / Se del 2.

(1) Por 100 kg de boniatos, etc., o de maíz escurridos. / Pr. 100 kg afløbne søde kartofler osv. eller majs. / Pro 100 kg Süßkartoffeln usw. oder Mais, abgetropft. / Ανά 100 kg στραγγισμένων γλυκοπατατών κλπ. ή καλαμποκιού στραγγισμένου. / Per 100 kilograms of drained sweet potatoes, etc., or maize. / Par 100 kilogrammes de patates douces, etc., ou de maïs égouttés. / Per 100 kg di patate dolci, ecc. o granturco sgocciolati. / Per 100 kg zoete aardappelen enz. of maïs, uitgedropen. / Por 100 kg de batatas-doces, etc., ou de milho, escorridos. / 100:aa kilogrammaa valutettua bataattia jne. tai maissia kohden. / Per 100 kg torkad sötpotatis etc., eller majs.

(2) Ver Anexo II / Se bilag II / Siehe Anhang II / Βλέπε παράρτημα II / See Annex II / Voir annexe II / Vedi allegato II / Zie bijlage II / Ver anexo II / Katso liite II / Se bilaga II.

PARTE 2 — DEL 2 — TEIL 2 — ΜΕΡΟΣ 2 — PART 2 — PARTIE 2 — PARTE 2 — DEEL 2 — PARTE 2 — OSA 2 — DEL 2

Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
7000	0,00	7056	74,91	7117	43,80
7001	10,90	7057	84,45	7120	24,77
7002	20,44	7060	96,53	7121	35,67
7003	29,52	7061	107,42	7122	45,21
7004	42,24	7062	116,97	7123	52,08
7005	4,58	7063	108,37	7124	64,80
7006	15,84	7064	126,88	7125	29,71
7007	25,38	7065	101,46	7126	40,61
7008	34,46	7066	112,36	7127	50,15
7009	47,18	7067	121,90	7128	57,01
7010	9,78	7068	119,10	7129	69,73
7011	21,11	7069	131,82	7130	35,32
7012	30,99	7070	107,07	7131	46,22
7013	40,08	7071	117,98	7132	55,76
7015	15,40	7072	127,51	7133	62,63
7016	26,73	7073	124,72	7135	39,16
7017	36,64	7075	101,26	7136	50,06
7020	18,02	7076	112,16	7137	59,60
7021	28,92	7077	121,69	7140	60,81
7022	38,46	7080	187,90	7141	71,71
7023	45,33	7081	198,80	7142	81,25
7024	58,04	7082	208,35	7143	83,68
7025	22,96	7083	194,30	7144	96,40
7026	33,86	7084	207,01	7145	65,74
7027	43,40	7085	192,84	7146	76,64
7028	50,26	7086	203,74	7147	86,19
7029	62,98	7087	213,27	7148	88,61
7030	28,50	7088	199,24	7149	101,33
7031	39,47	7090	198,45	7150	71,36
7032	49,00	7091	209,36	7151	82,26
7033	55,87	7092	218,89	7152	94,46
7035	32,41	7095	181,38	7153	94,23
7036	43,31	7096	192,29	7155	70,76
7037	52,85	7100	6,76	7156	81,66
7040	54,06	7101	17,65	7157	91,20
7041	64,96	7102	27,19	7160	103,28
7042	74,49	7103	36,28	7161	114,18
7043	76,93	7104	49,00	7162	123,71
7044	89,64	7105	11,69	7163	120,92
7045	58,99	7106	22,59	7164	133,64
7046	69,90	7107	32,13	7165	108,21
7047	79,43	7108	41,22	7166	119,22
7048	81,86	7109	53,93	7167	128,65
7049	94,58	7110	17,07	7168	125,86
7050	64,60	7111	28,20	7169	138,58
7051	75,50	7112	37,74	7170	113,83
7052	85,04	7113	46,82	7171	124,73
7053	87,47	7115	22,69	7172	134,27
7055	64,01	7116	34,01	7173	131,47

Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/Ecu/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/Ecu/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/Ecu/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
7175	108,00	7276	121,14	7413	116,84
7176	118,90	7300	60,85	7415	93,36
7177	128,44	7301	71,75	7416	104,27
7180	194,65	7302	81,29	7417	113,81
7181	205,55	7303	90,38	7420	99,43
7182	215,09	7304	103,09	7421	110,33
7183	201,05	7305	65,79	7460	110,52
7185	199,58	7306	76,69	7461	121,42
7186	210,49	7307	86,23	7462	130,95
7187	220,03	7308	95,31	7463	140,04
7188	205,99	7309	108,03	7464	152,76
7190	205,21	7310	71,40	7465	115,45
7191	216,10	7311	82,30	7466	126,35
7192	225,64	7312	91,84	7467	135,89
7195	188,14	7313	100,92	7468	144,98
7196	199,04	7315	77,46	7470	121,07
7200	44,52	7316	88,36	7471	131,96
7201	55,42	7317	97,90	7472	141,50
7202	64,96	7320	83,52	7475	127,12
7203	74,04	7321	94,42	7476	138,02
7204	86,76	7360	102,64	7500	91,24
7205	49,46	7361	113,54	7501	102,14
7206	60,36	7362	123,08	7502	111,68
7207	69,90	7363	132,17	7503	120,77
7208	78,98	7364	144,89	7504	133,49
7209	91,70	7365	107,58	7505	96,18
7210	55,07	7366	118,48	7506	107,08
7211	65,97	7367	128,02	7507	116,64
7212	75,51	7368	137,10	7508	125,70
7213	84,59	7369	149,82	7509	138,41
7215	61,13	7370	113,19	7510	101,79
7216	72,03	7371	124,09	7511	112,69
7217	81,57	7372	133,63	7512	122,23
7220	67,19	7373	142,71	7513	131,32
7221	78,09	7375	119,25	7515	107,85
7260	93,63	7376	130,14	7516	118,75
7261	104,53	7378	125,31	7517	128,29
7262	114,08	7400	76,76	7520	113,91
7263	123,16	7401	87,66	7521	124,81
7264	135,88	7402	97,20	7560	118,38
7265	98,57	7403	106,28	7561	129,28
7266	109,48	7404	119,00	7562	138,82
7267	119,02	7405	81,70	7563	147,90
7268	128,09	7406	92,60	7564	160,62
7269	140,81	7407	102,13	7565	123,32
7270	104,19	7408	111,22	7566	134,22
7271	115,09	7409	123,94	7567	143,75
7272	124,62	7410	87,31	7568	152,84
7273	133,71	7411	98,21	7570	128,93
7275	110,25	7412	107,74	7571	139,83

Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/Ecu/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/Ecu/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/Ecu/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
7572	149,37	7746	198,17	7842	33,95
7575	134,98	7747	207,71	7843	43,03
7576	145,89	7750	192,89	7844	55,75
7600	121,71	7751	203,78	7845	18,44
7601	132,61	7758	21,02	7846	29,34
7602	142,15	7759	32,35	7847	38,88
7603	151,24	7760	222,86	7848	47,96
7604	163,96	7761	233,75	7849	60,68
7605	126,65	7762	243,29	7850	24,06
7606	137,55	7765	227,79	7851	34,96
7607	147,09	7766	238,69	7852	44,49
7608	156,17	7768	38,47	7853	53,58
7609	168,89	7769	49,37	7855	29,97
7610	132,26	7770	233,40	7856	41,01
7611	143,16	7771	244,30	7857	50,56
7612	152,69	7778	70,07	7858	35,59
7613	161,78	7779	80,97	7859	46,92
7615	138,32	7780	263,38	7860	22,51
7616	149,22	7781	274,27	7861	33,41
7620	144,38	7785	268,30	7862	42,95
7700	144,19	7786	279,21	7863	52,04
7701	155,08	7788	107,31	7864	64,75
7702	164,63	7789	118,21	7865	27,45
7703	173,70	7798	28,31	7866	38,35
7705	149,13	7799	39,63	7867	47,89
7706	160,03	7800	267,69	7868	56,97
7707	169,56	7801	278,60	7869	69,69
7708	178,64	7802	288,13	7870	33,06
7710	154,73	7805	272,63	7871	43,96
7711	165,63	7806	283,53	7872	53,50
7712	175,18	7807	293,08	7873	62,58
7715	160,79	7808	45,22	7875	39,12
7716	171,69	7809	56,12	7876	50,02
7720	141,81	7810	278,25	7877	59,56
7721	152,72	7811	289,14	7878	45,17
7722	162,25	7818	76,82	7879	56,08
7723	171,34	7819	87,72	7900	31,52
7725	146,75	7820	274,45	7901	42,42
7726	157,65	7821	285,35	7902	51,96
7727	167,20	7822	294,90	7903	61,04
7728	176,27	7825	279,39	7904	73,76
7730	152,37	7826	290,29	7905	36,45
7731	163,27	7827	299,83	7906	47,35
7732	172,80	7828	114,07	7907	56,89
7735	158,42	7829	124,97	7908	65,98
7736	169,32	7830	285,00	7909	78,69
7740	182,33	7831	295,91	7910	42,06
7741	193,23	7838	116,30	7911	52,96
7742	202,77	7840	13,50	7912	62,50
7745	187,27	7841	24,41	7913	71,58

Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
7915	48,12	7955	61,63	7975	81,89
7916	59,03	7956	72,53	7976	92,79
7917	68,56	7957	82,07	7977	102,33
7918	54,18	7958	67,69	7978	87,95
7919	65,08	7959	78,59	7979	98,84
7940	45,02	7960	65,28	7980	101,29
7941	55,93	7961	76,18	7981	112,20
7942	65,46	7962	85,72	7982	121,73
7943	74,55	7963	94,81	7983	130,82
7944	87,26	7964	107,53	7984	143,54
7945	49,96	7965	70,22	7985	106,23
7946	60,86	7966	81,12	7986	117,13
7947	70,40	7967	90,66	7987	126,68
7948	79,48	7968	99,74	7988	135,76
7949	92,20	7969	112,46	7990	111,84
7950	55,57	7970	75,83	7991	122,75
7951	66,47	7971	86,73	7992	132,28
7952	76,01	7972	96,26	7995	117,91
7953	85,09	7973	105,36	7996	128,80

LIITE II

CN-koodi	Tavaran kuvaus	ecua/100 kg
1806 32 90	— joissa on vähintään 3 painoprosenttia mutta alle 6 painoprosenttia maitorasvaa — muut	53,69 (*)

(*) Katso liitteen I osa 2.

*ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ — ANNEX III — ANNEXE III — ALLEGATO III —
BIJLAGE III — ANEXO III — LIITE III — BILAGA III*

Importes de los derechos adicionales sobre el azúcar (AD S/Z) y sobre la harina (AD F/M) (por 100 kilogramos de peso neto) aplicables a la importación en la Comunidad procedente de Suiza, del 1 de julio de 1998 al 30 de junio de 1999 inclusive

Tillægstold for sukker (AD S/Z) og for mel (AD F/M) (pr. 100 kg nettovægt), der skal anvendes ved indførsel til Fællesskabet fra Schweiz fra 1. juli 1998 til og med 30. juni 1999

Beträge der Zusatzzölle für Zucker (AD S/Z) und für Mehl (AD F/M) (für 100 kg Nettogewicht) bei der Einfuhr aus der Schweiz in die Gemeinschaft für die Zeit vom 1. Juli 1998 bis einschließlich 30. Juni 1999

Ποσά πρόσθετων δασμών στη ζάχαρη (AD S/Z) και στο αλεύρι (AD F/M) (για 100 kg καθαρού δάρους) που εφαρμόζονται από 1ης Ιουλίου 1998 μέχρι 30ής Ιουνίου 1999 κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα από την Ελλάδα

Amounts of additional duties on sugar (AD S/Z) and on flour (AD F/M) (per 100 kilograms net weight) applicable on importation into the Community from Switzerland from 1 July 1998 to 30 June 1999 inclusive

Montants des droits additionnels sur le sucre (AD S/Z) et sur la farine (AD F/M) (par 100 kilogrammes poids net) applicables à l'importation dans la Communauté en provenance de Suisse, du 1^{er} juillet 1998 au 30 juin 1999 inclus

Importi dei dazi aggiuntivi sullo zucchero (AD S/Z) e sulla farina (AD F/M) (per 100 kg peso netto) applicabili all'importazione nella Comunità in provenienza dalla Svizzera, dal 1° luglio 1998 al 30 giugno 1999 incluso

Bedragen der aanvullende invoerrechten op suiker (AD S/Z) en op meel (AD F/M) (per 100 kg nettogewicht), geldend bij invoer in de Gemeenschap vanuit Zwitserland, van 1 juli 1998 tot en met 30 juni 1999

Montantes dos direitos adicionais sobre o açúcar (AD S/Z) e sobre a farinha (AD F/M) (por 100 quilogramas de peso líquido) aplicáveis na importação na Comunidade proveniente da Suíça, de 1 de Julho 1998 a 30 de Junho de 1999, inclusive

Sveitsistä yhteisöön tuotavaan sokeriin (AD S/Z) ja jauhoihin (AD F/M) (100 nettopainokilolta) 1 päivästä heinäkuuta 1998 30 päivään kesäkuuta 1999 sovellettavat lisätullit

Tilläggstull för socker (AD S/Z) och för mjöl (AD F/M) (per 100 kg nettovikt) som skall utgå på import till gemenskapen från Schweiz fr.o.m. den 1 juli 1998 t.o.m. den 30 juni 1999

PARTE 1 — DEL 1 — TEIL 1 — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — DEEL 1 — PARTE 1 — OSA 1 — DEL 1

Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	AD S/Z	AD F/M	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	AD S/Z	AD F/M
	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg		ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
1704 90 30	18,90		1806 90 39	(*)	
1704 90 51	(*)		1806 90 50	(*)	
1704 90 55	(*)		1806 90 60	(*)	
1704 90 61	(*)		1806 90 70	(*)	
1704 90 65	(*)		1806 90 90	(*)	
1704 90 71	(*)		1905 30 11	(*)	
1704 90 75	(*)		1905 30 19	(*)	
1704 90 81	(*)		1905 30 30	(*)	
1704 90 99	(*)		1905 30 51	(*)	
1806 20 10	(*)		1905 30 59	(*)	
1806 20 30	(*)		1905 30 91		(*)
1806 20 50	(*)		1905 30 99	(*)	
1806 20 80	(*)		1905 90 40		(*)
1806 20 95	(*)		1905 90 45		(*)
1806 31 00	(*)		1905 90 55		(*)
1806 32 10	(*)		1905 90 60	(*)	
1806 32 90	(*)		1905 90 90		(*)
1806 90 11	(*)		2105 00 10	10,60	
1806 90 19	(*)		2105 00 91	8,20	
1806 90 31	(*)		2105 00 99	8,10	

(*) Véase la parte 2 / Se del 2 / Siehe Teil 2 / Βλέπε μέρος 2 / See Part 2 / Voir partie 2 / Vedi parte 2 / Zie deel 2 / Ver parte 2 / Katso osa 2 / Se del 2.

PARTE 2 — DEL 2 — TEIL 2 — ΜΕΡΟΣ 2 — PART 2 — PARTIE 2 — PARTE 2 — DEEL 2 — PARTE 2 — OSA 2 — DEL 2

Contenido en sacarosa, azúcar invertido y/o isoglucosa Indhold af saccharose, invertsukker og/eller isoglucose Gehalt an Saccharose, Invertzucker und/oder Isoglucose Περιεκτικότητα σε ζαχαρόζη, ιμβερτοποιημένο ζάχαρο ή/και ισογλυκόζη Weight of sucrose, invert sugar and/or isoglucose Teneur en saccharose, sucre interverti et/ou isoglucose Tenore del saccarosio, dello zucchero invertito e/o dell'isoglucosio Gehalte aan saccharose, invertsuiker en/of isoglucose Teor de sacarose, açúcar invertido e/ou isoglicose Sakkarooipitoisuus, inverttisokeri ja/tai isoglukoosi Halt av sackaros, invertsocker och/eller isoglukos	AD S/Z
> = 00 — < 05 > = 05 — < 30 > = 30 — < 50 > = 50 — < 70 > = 70	0,00 10,90 20,44 29,52 42,24
Contenido en almidón o en fécula y/o glucosa Indhold af stivelse og/eller glucose Gehalt an Stärke und/oder Glukose Περιεκτικότητα σε παντός είδους άμυλα ή/και γλυκόζη Weight of starch or glucose Teneur en amidon ou fécule et/ou glucose Tenore dell'amido, della fecola e/o del glucosio Gehalte aan zetmeel en/of glucose Teor de amido ou de fécula e/ou glicose Tärkkelys- ja/tai glukoosipitoisuus Halt av stärkelse och/eller glukos	AD F/M
> = 00 — < 05 > = 05 — < 25 > = 25 — < 50 > = 50 — < 75 > = 75	0,00 4,58 9,78 15,40 21,02

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2264/98,
annettu 21 päivänä lokakuuta 1998,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden

tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitellylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä lokakuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä lokakuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4

⁽³⁾ EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL L 22, 31.1.1995, s. 1

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi
21 päivänä lokakuuta 1998 annettuun komission asetukseen

(*ecua/100 kg*)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	060	80,7
	204	107,5
	999	94,1
0707 00 05	052	73,5
	999	73,5
0709 90 70	052	86,7
	999	86,7
0805 30 10	052	67,1
	388	88,4
	524	53,5
	528	50,0
	999	64,8
0806 10 10	052	106,7
	064	69,2
	400	220,2
	999	132,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	41,3
	064	40,6
	388	37,0
	400	80,2
	404	81,8
	512	45,5
	800	156,9
	804	96,2
	999	72,4
0808 20 50	052	93,3
	064	59,3
	720	97,9
	728	126,7
	999	94,3

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2317/97 (EYVL L 321, 22.11.1997, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2265/98,
annettu 21 päivänä lokakuuta 1998,
melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelmästä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1148/98⁽²⁾,

ottaa huomioon melassin tuontia koskevista yksityiskohdaisista säännöistä sokerialalle ja asetuksen (ETY) N:o 785/68 muuttamisesta 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1422/95⁽³⁾ ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 1422/95 säädetään, että melassin cif-tuontihinta, jäljempänä ”edustava hinta”, vahvistetaan komission asetuksen (ETY) N:o 785/68⁽⁴⁾ mukaisesti; kyseinen hinta on vahvistettu edellä mainitun asetuksen 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle,

melassin edustava hinta lasketaan yhteisön rajanylityspaikalla, joka on tässä tapauksessa Amsterdam; tämän hinnan laskennan on perustuttava maailmanmarkkinoiden edullisimpiin ostomahdollisuuksiin, jotka määritellään vakio-laadun poikkeamiin mukautettujen pörssikurssien tai markkinahintojen perusteella; melassin vakiolaatu määritetään asetuksessa (ETY) N:o 785/68,

maailmanmarkkinoiden edullisimpia ostomahdollisuuksia määritettäessä on otettava huomioon kaikki tiedot, jotka koskevat maailmanmarkkinoilla tehtyjä tarjouksia, tärkeiden kolmansien maiden markkinoiden hintoja ja kansainvälisessä kaupassa tehtyjä myyntitoimia, joista komissio on saanut tiedon joko jäsenvaltion tai omien kanaviensa kautta; asetuksen (ETY) N:o 785/68 7 artiklan mukaisesti tämä määrittäminen voi perustua usean hinnan keskiarvoon siinä tapauksessa, että tämän keskiarvon katsotaan edustavan markkinoiden todellista suuntausta,

tietoja ei oteta huomioon silloin, kun tavara ei ole virheetöntä, kunnollista ja myyntikelpoista tai silloin, kun tarjouksessa ilmoitettu hinta koskee ainoastaan pientä määrää,

joka ei anna edustavaa käsitystä markkinoista; tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, on myös hylättävä,

jotta melassin vakiolaatua koskevat tiedot olisivat verrattavissa, tarjotun melassin laadun huomioon ottaen hintoja on laskettava tai nostettava asetuksen (ETY) N:o 785/68 6 artiklan soveltamisesta saatujen tulosten mukaisesti,

edustava hinta voidaan jättää rajoitetuksi ajaksi poikkeuksellisesti muuttamatta, jos edellisessä edustavan hinnan laskennassa perustana käytetty tarjoushinta ei ole tullut komission tietoon ja jos saatavissa olevat tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, aiheuttaisivat edustaviin hintoihin äkillisiä ja huomattavia muutoksia,

jos kyseessä olevan tuotteen käynnistyshinta ja edustava hinta eroavat toisistaan, tuonnille olisi vahvistettava lisätulli asetuksen (EY) N:o 1422/95 3 artiklassa tarkoitettuun edellytykseen; jos tuontitullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tulleille olisi vahvistettava tietyt määrät,

näiden säännösten soveltamisesta seuraa, että kyseisten tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1422/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä lokakuuta 1998.

⁽¹⁾ EYVL L 177, 1.7.1981, s. 4

⁽²⁾ EYVL L 159, 3.6.1998, s. 38

⁽³⁾ EYVL L 141, 24.6.1995, s. 12

⁽⁴⁾ EYVL L 145, 27.6.1968, s. 12

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä lokakuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

**melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla
annettuun komission asetukseen**

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Tuontitulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta sillä perusteella että tullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	6,30	0,24	—
1703 90 00 ⁽¹⁾	7,60	0,00	—

⁽¹⁾ Vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 785/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽²⁾ Tämä määrä korvaa, asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tuotteille vahvistetun yhteisen tullitariffin tullin.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2266/98,
annettu 21 päivänä lokakuuta 1998,
sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttami-
sesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelmästä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1148/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 19 artiklan 4 kohdan toisen alakohdan, sekä katsoo, että

valkoisen sokerin ja raakasokerin vientiin sovellettavat tuet vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 2202/98 ⁽³⁾, ja

asetuksessa (EY) N:o 2202/98 mainittujen yksityiskoh-
taisten sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että nykyisin voimassa olevat

vientituet olisi muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 1785/81 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien ja denaturoimattomien, asetuksen (EY) N:o 2202/98, liitteessä vahvistettujen tuotteiden vientituet liitteessä esitettyjen määrien mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä lokakuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä lokakuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 177, 1.7.1981, s. 4

⁽²⁾ EYVL L 159, 3.6.1998, s. 38

⁽³⁾ EYVL L 278, 15.10.1998, s. 5

LIITE

sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta 21 päivänä lokakuuta 1998 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Tuen määrä	
	— ecua/100 kg —	
1701 11 90 9100	44,69	⁽¹⁾
1701 11 90 9910	42,42	⁽¹⁾
1701 11 90 9950		⁽²⁾
1701 12 90 9100	44,69	⁽¹⁾
1701 12 90 9910	42,42	⁽¹⁾
1701 12 90 9950		⁽²⁾
	— ecua/1 % sakkaroosia × 100 kg —	
1701 91 00 9000	0,4858	
	— ecua/100 kg —	
1701 99 10 9100	48,58	
1701 99 10 9910	48,35	
1701 99 10 9950	48,35	
	— ecua/1 % sakkaroosia × 100 kg —	
1701 99 90 9100	0,4858	

⁽¹⁾ Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuotto on 92 %. Jos viedyn raakasokerin tuotto poikkeaa 92 %:sta, sovellettavan tuen määrä lasketaan asetuksen (ETY) N:o 1785/81 17 a artiklan 4 kohdan säännösten mukaisesti.

⁽²⁾ Vahvistaminen keskeytetty komission asetuksella (ETY) N:o 2689/85 (EYVL L 255, 26.9.1985, s. 12), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) 3251/85 (EYVL N:o L 309, 21.11.1985, s. 14).

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2267/98,**annettu 21 päivänä lokakuuta 1998,****valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1574/98 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 12. osittaista tarjouskilpailua varten**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelmästä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1148/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 17 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

valkoisen sokerin vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi järjestettävästä pysyvästä tarjouskilpailusta 22 päivänä heinäkuuta 1998 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1574/98 ⁽³⁾ nojalla tämän sokerin vientiä varten järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja,

asetuksen (EY) N:o 1574/98 9 artiklan 1 kohdan säännösten mukaan kyseistä tarjouskilpailua varten vahvistetaan tarvittaessa vientituen enimmäismäärä, ottaen

erityisesti huomioon yhteisön ja maailmanmarkkinoiden sokerin markkinatilanne ja sen odotettavissa oleva kehitys,

tarjousten tarkastelun jälkeen olisi 12. tarjouskilpailusta annettava 1 artiklassa tarkoitetut säännökset, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan vientituen enimmäismääräksi asetuksen (EY) N:o 1574/98 nojalla järjestetyssä valkoisen sokerin 12. tarjouskilpailussa 51,600 ecua sadalta kilogrammalta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä lokakuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä lokakuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 177, 1.7.1981, s. 4

⁽²⁾ EYVL L 159, 3.6.1998, s. 38

⁽³⁾ EYVL L 206, 23.7.1998, s. 7

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2268/98,
annettu 21 päivänä lokakuuta 1998,
poikkeuksellisista markkinoiden tukitoimenpiteistä sianliha-alalla Espanjassa
annetun asetuksen (EY) N:o 913/97 muuttamisesta seitsemännentoista kerran

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sianliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2759/75 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3290/94 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 20 artiklan,

sekä katsoo, että

klassisen sikaruton puhjettua tietyillä Espanjan tuotanto-alueilla tämän jäsenvaltion osalta on säädetty poikkeuksellisista sianlihamarkkinoiden tukitoimenpiteistä komission asetuksessa (EY) N:o 913/97 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2141/98 ⁽⁴⁾,

eläinlääkinnällisten ja kaupallisten rajoitusten jatkamisen vuoksi olisi lisättävä toimivaltaisille viranomaisille toimi-

tettavien porsaiden määrää, jotta poikkeuksellisia toimenpiteitä voisi jatkaa 2 päivästä lokakuuta 1998, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sianlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 913/97 liite I tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 2 päivästä lokakuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä lokakuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 349, 31.12.1994, s. 105

⁽³⁾ EYVL L 131, 23.5.1997, s. 14

⁽⁴⁾ EYVL L 270, 7.10.1998, s. 10

*LIITE**"LIITE I*

Eläinten enimmäismäärä yhteensä 6 päivästä toukokuuta 1997:

Lihotussiat	695 000 eläintä
Porsaas	480 000 eläintä
Teurasemakot	11 000 eläintä
Espanjalaista rotua olevat lihotussiat	9 000 eläintä"

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 2269/98,
annettu 21 päivänä lokakuuta 1998,
pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta oliiviöljyn vientitukien määrittämiseksi
markkinointivuodeksi 1998/1999**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rasva-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä syyskuuta 1966 annetun neuvoston asetuksen N:o 136/66/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1638/98⁽²⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan,

sekä katsoo, että

saatavissa olevat tiedot oliiviöljyn maailmanmarkkinatilanteesta eivät vaikuta riittävästi tukien vahvistamiseksi ainoastaan tavanomaista menettelyä noudattaen; tämän vuoksi olisi lähikuukausien osalta säädettävä mahdollisuudesta vahvistaa tuen määrät tarjouskilpailumenettelyllä ja avaamalla pysyvä tarjouskilpailu,

oliiviöljyn maailmanmarkkinoiden tietyn erityiskysynnän vuoksi olisi säädettävä mahdollisuudesta muuttaa pysyvän tarjouskilpailun tiettyjä edellytyksiä,

tarjouskilpailun erityislaadun vuoksi olisi säädettävä sen kulkua koskevista yksityiskohtaisista säännöistä, joiden avulla eri jäsenvaltioiden taloudelliset toimijat voivat osallistua siihen samantarvoisin edellytyksin ja jotka samalla antavat tarjousten pätevyyttä koskevat tietyt takuut,

tarjouskilpailun moitteettoman sujumisen varmistamiseksi on myös tarpeen säätää tukien vahvistamista ja tarjouskilpailun ratkaisemista koskevista menettelyistä,

tukien vahvistamiseen liittyvä päätös tehdään erityisesti jäsenvaltioiden toimittamien tarjouksia koskevien tietojen perusteella; järjestelmän oikean hallinnon varmistamiseksi on syytä sulkea tarjouskilpailun ratkaisemisen ulkopuolelle ne tarjousten tekijät, joiden tarjouksia ei ole toimitettu asianmukaisesti,

komission asetuksessa (ETY) N:o 3665/87⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 604/98⁽⁴⁾, säädetään maataloustuotteiden vientitukijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä; komission asetuksessa (ETY) N:o 3719/88⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1044/98⁽⁶⁾, säädetään maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusjärjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä; näitä asetuksia sovelletaan oliiviöljyyn; näitä yhteisiä sään-

nöksiä olisi täydennettävä tietyillä erityisillä säännöksillä, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat rasva-alan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Järjestetään pysyvä tarjouskilpailu seuraaviin CN-koodeihin kuuluvan oliiviöljyn vientitukien määrittämiseksi:

- 1509 10 90,
- 1509 90 00,
- 1510 00 90.

2. Pysyvä tarjouskilpailu on avoinna 31 päivään lokakuuta 1999. Sen aikana toteutetaan osittaisia tarjouskilpailuja.

2 artikla

Tämän tarjouskilpailun mukaan ja asetuksen N:o 136/66/ETY 38 artiklassa säädetyin menettelyin mukaisesti komissio voi:

- a) avata tiettyjen kolmansien maiden öljynkysyntään liittyviä tarjouskilpailuja pakollisiin tarkoituksiin (erityinen tarjouskilpailu),
- b) rajata laadut tai määrät, joiden osalta voidaan tehdä tarjouksia,
- c) mitätöidä yhden tai useamman tarjouskilpailun ennen tarjousten esittämiseksi säädettyä määräaika,
- d) jättää tietyt määrämaat tarjouskilpailun ulkopuolelle tai säätää määrämaitten mukaan eriteltyjen tukien myöntämisestä.

3 artikla

1. Osittaisen tarjouskilpailun tarjousten esittämisen määräajat ovat seuraavat:

- marraskuun osalta: 3 päivästä 6 päivään kello 12 ja 18 päivästä 22 päivään kello 12,
- joulukuun osalta: 10 päivästä 15 päivään kello 12.
- tammikuun, helmikuun, maaliskuun, huhtikuun, toukokuun, kesäkuun, heinäkuun, syyskuun ja lokakuun osalta: 5 päivästä 9 päivään kello 12 ja 19 päivästä 23 päivään kello 12,
- elokuun osalta: 19 päivästä 24 päivään kello 12,

⁽¹⁾ EYVL 172, 30.9.1966, s. 3025/66

⁽²⁾ EYVL L 210, 28.7.1998, s. 32

⁽³⁾ EYVL L 351, 14.12.1987, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL L 80, 18.3.1998, s. 19

⁽⁵⁾ EYVL L 331, 2.12.1988, s. 1

⁽⁶⁾ EYVL L 149, 20.5.1998, s. 11

Tämä määräaika on Belgian paikallista aikaa. Jos jossakin jäsenvaltiossa määräajan viimeinen päivä on vapaapäivä tarjoukset vastaanottavalle elimelle, määräaika päättyy sitä edeltävänä viimeisenä työpäivänä kello 12.

2. Asianomaiset osallistuvat tarjouskilpailuun joko jättämällä jäsenvaltion toimivaltaiselle elimelle kirjallisen tarjouksen saantitodistusta vastaan tai kyseiselle elimelle lähetettävällä kirjatulla kirjeellä, teleksillä, telekopiolla tai sähköllä.

Jos taloudellinen toimija osallistuu tarjouskilpailuun usean laadun, tarjontamuodon tai tapauksen mukaan, määrämään osalta, sen on esitettävä erillinen tarjous jokaisen tapauksen osalta.

3. Tarjouksessa on mainittava:

- a) tarjouskilpailun avaamisesta annettu asetus ja osittainen tai erityinen tarjouskilpailu, johon tarjous liittyy;
- b) tarjouksen tekijän nimi ja osoite;
- c) vietävän oliiviöljyn määrä, laatu ja alanimikkeet sekä öljyn tarjontamuoto, jossa erotetaan enintään viisi litraa vetävissä yksittäispakkauksissa oleva oliiviöljy ja muussa tarjontamuodossa oleva öljy;
- d) määräämaa, jos tuki eritellään määrämään mukaan;
- e) vientituen määrä 100:aa kilogrammaa oliiviöljyä kohden ecuna ilmaistuna,
- f) edellä c kohdassa tarkoitetun oliiviöljymäärän osalta annettavan takuun vähimmäismäärä, joka ilmaistaan sen jäsenvaltion valuuttana, jossa tarjous tehdään.

4. Tarjous on pätevä ainoastaan, jos:

- a) vietävä määrä on vähintään viisi tonnia samanlaatuista, nettosisällöltään enintään viiden litran yksittäispakkauksissa olevaa oliiviöljyä ja vähintään 20 tonnia samanlaatuista muussa tarjontamuodossa olevaa oliiviöljyä;
- b) ennen tarjousten esittämisen määräajan päättymistä annetaan todiste siitä, että tarjouksen tekijä on antanut tarjouksessa ilmoitetun vakuuden;
- c) se sisältää kaikki 3 kohdassa tarkoitetut tiedot.

5. Tarjous on pätevä ainoastaan osittaisen tarjouskilpailun tai tarvittaessa erityisen tarjouskilpailun osalta. Tarjoukseen voidaan merkitä, että sitä pidetään esitettynä ainoastaan, jos hyväksytty määrä edustaa koko tarjottua määrää tai sen tiettyä osaa.

6. Tarjous sekä 3 ja 4 kohdassa tarkoitetut todisteet ja ilmoitukset on laadittava sen jäsenvaltion, jonka toimivaltainen viranomainen ottaa tarjouksen vastaan, virallisella kielellä tai yhdellä sen virallisista kielistä.

7. Tarjousta, jota ei esitetä tämän asetuksen mukaisesti tai joka sisältää muita kuin tässä asetuksessa säädettyjä edellytyksiä, ei oteta huomioon.

8. Esitettyä tarjousta ei voi peruuttaa.

4 artikla

1. Tarjouksen tekijän on annettava 12 ecun vakuus 100:aa vietävän oliiviöljyn kilogrammaa kohden. Tarjouskilpailun voittajien osalta tämä vakuus on vientitodistukseen liittyvä vakuus.

2. Komission asetusta (ETY) N:o 2220/85 ⁽¹⁾ sovelletaan tässä asetuksessa tarkoitettuihin vakuuksiin. Asetuksen (ETY) N:o 2220/85 20 artiklan mukaan 3 kohdan b alakohdassa lueteltuja velvoitteita sekä säädetyn määräajan noudattamista on pidettävä pääasiallisina vaatimuksina.

3. Jollei kyseessä ole ylivoimainen este, vakuus vapautetaan:

- a) tarjouksen tekijöille ainoastaan sen määrän osalta, jota koskevaa tarjousta ei ole hyväksytty;
- b) tarjouskilpailun voittajille ainoastaan:
 - sen määrän osalta, jota koskien ne ovat täyttäneet 9 artiklassa tarkoitettuun todistukseen perustuvan vientivelvollisuuden, jolloin asetuksen (ETY) N:o 3719/88 33 artiklaa sovelletaan edelleen,
 - sen määrän osalta, joka koskee 8 artiklan 3 kohtaa soveltamalla peruutettuja hakemuksia,
 - jos on esitetty todiste siitä, että oliiviöljy on saapunut määräpaikkaan, kun tarjouskilpailun mukaan määritettyä tukea sovelletaan ainoastaan tiettyihin kolmansiin maihin.

5 artikla

1. Kyseisen jäsenvaltion toimivaltainen elin arvioi tarjoukset salaisesti. Jollei 2 kohdasta muuta johdu, arvioinnissa läsnä olevat henkilöt ovat vaitiolovelvollisia.

2. Tarjoukset lähetetään komissiolle nimettöminä teleksillä tai telekopiolla viimeistään 24 tunnin kuluttua tarjousten jättämiselle asetetun määräajan päättymisestä.

6 artikla

1. Vientituen enimmäismäärä vahvistetaan kunkin 1 artiklassa tarkoitetun alanimikkeen osalta asetuksen N:o 136/66/ETY 38 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen ottaen huomioon erityisesti oliiviöljymarkkinoiden

⁽¹⁾ EYVL L 205, 3.8.1985, s. 5

yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla vallitseva tilanne ja ennakoitavissa oleva kehitys sekä saadut tarjoukset. Vahvistaminen suoritetaan viimeistään kahdeksantena työpäivänä kunkin tarjousten jättämiselle säädetyn määräajan päättymisen jälkeen.

2. Samaa menettelyä noudattaen voidaan myös päättää:

- enimmäismäärän vahvistamisesta kunkin osittaisen tarjouskilpailun osalta,
- tietyn osittaisen tarjouskilpailun tai erityisen tarjouskilpailun keskeyttämisestä.

3. Tuet eritellään tarjontamuodon mukaan sen perusteella, onko oliiviöljy nettosisällöltään enintään viiden litran yksittäispakkauksissa tai muussa tarjontamuodossa.

4. Jos on säädetty määräpaikan mukaisesta eriyttämisestä, tuet vahvistetaan kunkin määräämään erityisen tilanteen mukaan.

5. Kun vientituen enimmäismäärä on vahvistettu, tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä tai ne tarjouksen tekijät, jonka/joiden tarjous on lähetetty 5 artiklan 2 kohdan mukaisesti ja jonka/joiden tarjous on vientituen enimmäismäärän suuruinen tai sitä alhaisempi tarjouksessa ilmoitetun määrän osalta, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 kohdan ensimmäistä luetelmakohtaa.

7 artikla

1. Asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisen elimen on välittömästi ilmoitettava kaikille tarjouksen tekijöille tuloksesta, jonka ne ovat saaneet tarjouskilpailussa. Lisäksi toimivaltaisen elimen on annettava tarjouskilpailun voittajille kolmen työpäivän kuluessa tuen enimmäismäärän julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* hyväksytyn määrän osalta vientitodistus, jonka 22 kohtaan on merkitty tarjouksessa ilmoitettu tuki ja jossa lisäksi täsmennetään öljyn laatu, tarjontamuoto ja tarvittaessa määränpää.

2. Vientitodistus on voimassa todistuksen antamispäivästä lähtien tuen enimmäismäärän julkaisemiskuukautta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* seuraavan kolmannen kuukauden loppuun asti.

8 artikla

1. Kun osittaiselle tarjouskilpailulle on vahvistettu enimmäismäärä, tarjouskilpailu ratkaistaan ottaen huomioon tuen määrä, lähtien siitä tarjouksen tekijästä, jonka tarjouksessa on pienin vientituen määrä, siihen asti, kun enimmäismäärä on käytetty.

2. Jos 1 kohdassa säädetty ratkaisemiseen liittyvä sääntö kuitenkin johtaa tarjouksen huomioon ottamisen takia enimmäismäärän ylitykseen, tarjouskilpailu ratkaistaan kyseisen tarjouksen tekijän hyväksi ainoastaan sellaisen määrän osalta, joka voidaan käyttää enimmäismäärän ylittymättä. Kun useassa tarjouksessa on sama tuen määrä ja ne johtavat enimmäismäärän ylittymiseen, jos ne hyväksytään kokonaisuudessaan:

- joko tarjouksista otetaan huomioon osa jokaisessa tarjouksessa olevasta kokonaismäärästä
- tai tarjouskilpailun voittajan tarjous otetaan huomioon tiettyyn myöhemmin päätettävään tonnimäärään asti.

3. Edellä 7 artiklasta poiketen jos tarjouskilpailuissa 2 kohdan säännösten mukaisesti ratkaistu määrä on alle 80 prosenttia haetusta määrästä, todistus annetaan viimeistään yhdenentoista työpäivänä sen jälkeen, kun kyseiset säännökset on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Tätä julkaisemista seuraavien kymmenen päivän aikana toimija voi:

- peruuttaa hakemuksensa, jolloin vakuus vapautetaan välittömästi,
- pyytää todistuksen välitöntä antamista, jolloin toimivaltainen viranomainen antaa sen viipymättä.

9 artikla

Tarjouskilpailun voittajan velvollisuus on viedä vientitodistuksen voimassaoloaikana tarjouksessa oleva määrä, laatu, pakkaus ja tarvittaessa samassa tarjouksessa mainittuun määräämään.

Tätä oikeutta ja näitä velvollisuuksia ei voi siirtää.

10 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tiedoksi määrät, joita koskevat vientitodistushakemukset on peruutettu 8 artiklan 3 kohdan säännösten soveltamiseksi viidentoista päivän kuluessa näiden säännösten julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kuukausittain tiedoksi todistuksen voimassaolon päätyttyä käytettömät vientitodistusten määrät.

3. Kaikki 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut tiedonannot, myös ”tyhjät” tiedonannot, tehdään liitteessä olevan mallin mukaisesti.

11 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 3719/88 8 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun sallitun poikkeaman rajoissa vietävä määrä ei oikeuta tuen saamiseen.

Todistuksen 22 kohtaan on merkittävä ainakin yksi seuraavista maininnoista:

- Restitución válida por ... toneladas (cantidad por la que se expida el certificado)
- Restitutionen omfatter ... tons (den mængde, licensen vedrører)
- Erstattung gültig für ... Tonnen (Menge, für welche die Lizenz ausgestellt wurde)
- Επιστροφή ισχύουσα για ... τόνους (ποσότητα για την οποία έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό)
- Refund valid for ... tonnes (quantity for which the licence is issued)
- Restitution valable pour ... tonnes (quantité pour laquelle le certificat est délivré)
- Restituzione valida per ... t (quantitativo per il quale il titolo è rilasciato)
- Restitutie geldig voor ... ton (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven)

— Restituição válida para ... toneladas (quantidade relativamente à qual é emitido o certificado)

— Tuki on voimassa ... tonnille (määrä, jolle todistus on myönnetty)

— Ger rätt till exportbidrag för ... ton (den kvantitet för vilken licensen utfärdats).

Tätä artiklaa sovelletaan ainoastaan tuen maksamiseen oikeuttavien tuotteiden vientiä koskeviin todistuksiin.

12 artikla

Komission asetuksen (EY) N:o 2543/95⁽¹⁾ säännöksiä sovelletaan, ellei tässä asetuksessa toisin säädetä.

13 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä lokakuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 260, 31.10.1995, s. 33

LIITE

Asetuksen (EY) N:o 2269/98 soveltaminen

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO — PO VI/C/4 — Oliiviöljyala

Vientitodistushakemus — Oliiviöljy

Lähettiläjä:

Päivämäärä:

Jäsenvaltio:

Yhteyshenkilö:

Puhelin:

Telekopio:

Vastaanottaja: PO VI/C/4 — telekopio: (32 2) 296 60 09 — teleksi: 22037 AGREC B

— A osa — tarjouskilpailuun liittyvä tiedonanto

Luokka	Luokitettavat kokonaismäärät, jotka on peruutettu 8 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan säännösten mukaisesti

— B osa — kuukausittainen tiedonanto

Luokka	Käyttämättömät määrät	Todistuksen antopäivä	Ennakolta vahvistettu tuki	Ennakolta vahvistettujen tukien kokonaismäärä

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 2270/98,
annettu 21 päivänä lokakuuta 1998,
tuontitullien muuttamisesta riisialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisialan yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2072/98⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 soveltamista markkinointivuonna 1995/96 koskevista yksityiskohtaisista säännöistä riisialan tuontitullien osalta 29 päivänä heinäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1503/96⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1403/97⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

riisialan tuontitullit vahvistetaan komission asetuksella (EY) N:o 2212/98⁽⁵⁾, ja

asetuksen (EY) N:o 1503/96 4 artiklan 1 kohdassa säädetään, että jos tuontitullien laskettu keskiarvo soveltamiskauden aikana poikkeaa 10 ecua tonnilta vahvistetusta tullin määrästä, tulleja tarkistetaan vastaavasti; mainittu poikkeaminen on tapahtunut; tämän vuoksi on tarpeen tarkistaa asetuksessa (EY) N:o 2212/98 vahvistettuja tuontitulleja,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2212/98 liitteet I ja II tämän asetuksen liitteillä I ja II.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä lokakuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä lokakuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18

⁽²⁾ EYVL L 265, 30.9.1998, s. 4

⁽³⁾ EYVL L 189, 30.7.1996, s. 71

⁽⁴⁾ EYVL L 194, 23.7.1997, s. 2

⁽⁵⁾ EYVL L 278, 15.10.1998, s. 27

LIITE I

Riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien tuontitullit

(ecua/t)

CN-koodi	Tuontimaksut ⁽²⁾				
	Kolmannet maat (muut kuin AKT-valtiot ja Bangladesh) ⁽¹⁾ ⁽⁷⁾	AKT-valtiot ⁽¹⁾ ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾	Bangladesh ⁽⁹⁾	Basmati Intia ja Pakistan ⁽⁶⁾	Egypti ⁽⁵⁾
1006 10 21	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 23	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 25	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 27	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 92	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 94	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 96	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 98	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 20 11	276,59	92,47	133,96		207,44
1006 20 13	276,59	92,47	133,96		207,44
1006 20 15	276,59	92,47	133,96		207,44
1006 20 17	265,45	88,57	128,39	15,45	199,09
1006 20 92	276,59	92,47	133,96		207,44
1006 20 94	276,59	92,47	133,96		207,44
1006 20 96	276,59	92,47	133,96		207,44
1006 20 98	265,45	88,57	128,39	15,45	199,09
1006 30 21	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 23	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 25	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 27	(7)	160,51	232,09		370,50
1006 30 42	484,4	157,15	227,09		363,30
1006 30 44	484,4	157,15	227,09		363,30
1006 30 46	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 48	(7)	160,51	232,09		370,50
1006 30 61	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 63	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 65	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 67	(7)	160,51	232,09		370,50
1006 30 92	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 94	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 96	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 98	(7)	160,51	232,09		370,50
1006 40 00	(7)	49,58	72,38		114,00

⁽¹⁾ AKT-valtioista peräisin olevan riisin tuonnista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1706/98 (EYVL L 215, 1.8.1998, s. 12) sekä komission asetuksen (EY) N:o 2603/97, sellaisena kuin se on muutettuna, (EYVL L 351, 23.12.1997, s. 22), soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä.

⁽²⁾ Asetuksen (ETY) N:o 1706/98 mukaisesti maksuja ei sovelleta Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioista peräisin oleviin ja suoraan Réunionin merentakaiseen departementtiin tuotaviin tuotteisiin.

⁽³⁾ Réunionin merentakaiseen departementtiin tuotavalta riisiltä kannettava maksu määritellään asetuksen (EY) N:o 3072/95, 11 artiklan 3 kohdassa.

⁽⁴⁾ Bangladeshistä peräisin olevan riisin, lukuun ottamatta rikkoutuneita riisinjyviä (CN-koodi 1006 40 00), tuontiin sovelletaan maksua neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3491/90 (EYVL L 337, 4.12.1990, s. 1) ja komission asetuksessa (ETY) N:o 862/91 (EYVL L 88, 9.4.1991, s. 7), sellaisena kuin se on muutettuna, määritellyn järjestelmän mukaisesti.

⁽⁵⁾ MMA:ista peräisin olevien tuotteiden tuonti vapautetaan maksusta neuvoston päätöksen 91/482/ETY (EYVL L 263, 19.9.1991, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna, 101 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

⁽⁶⁾ Intiasta ja Pakistanista peräisin olevaan esikuorittuun Basmati-lajikkeeseen riisiin sovelletaan 250 ecun alennusta tonnilta [asetuksen (EY) N:o 1503/96 4 a artikla, sellaisena kuin se on muutettuna].

⁽⁷⁾ Tuontitulli vahvistettu yhteisessä tullitariffissa.

⁽⁸⁾ Egyptistä peräisin olevan ja sieltä yhteisön alueelle tulevan riisin tuonnista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2184/96 (EYVL L 292, 15.11.1996, s. 1) sekä komission asetuksen (EY) N:o 196/97 (EYVL L 31, 1.2.1997, s. 53), soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä.

LIITE II

Tuontitullien laskeminen riisialalla

	Paddy- eli raakariisi	Indica-riisi		Japonica-riisi		Rikkoutuneet riisinjyvät
		Esikuorittu	Hiottu	Esikuorittu	Hiottu	
1. Tuontitulli (ecu/t)	(¹)	265,45	494,00	276,59	484,40	(¹)
2. Laskuperusteet:						
a) Cif ARAG -hintaa (ecu/t)	—	301,38	304,96	317,30	359,05	—
b) FOB-hintaa (ecu/t)	—	—	—	292,25	334,00	—
c) Merirahti (ecu/t)	—	—	—	25,05	25,05	—
d) Alkuperä	—	USDA	USDA	Toimija	Toimija	—

(¹) Tuontitulli vahvistettu yhteisessä tullitariffissa.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2271/98,**annettu 21 päivänä lokakuuta 1998,****asetuksessa (EY) N:o 1279/98 säädettyjä naudanlihan tariffikiintiöitä koskevien, lokakuussa 1998 esitettyjen tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä Puolan tasavallan, Unkarin tasavallan, Tšekin tasavallan, Slovakian, Bulgarian ja Romanian osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

kuuta 1999 ulottuvalla kolmannella kaudella myönnettävissä olevat määrät kyseisten kuuden maan osalta,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Puolan tasavallalle, Unkarin tasavallalle, Tšekin tasavallalle, Slovakian tasavallalle, Bulgarialle ja Romanialle neuvoston asetuksessa (EY) N:o 3066/95 säädettyjen naudanlihan tariffikiintiöiden soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 19 päivänä kesäkuuta 1998 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1279/98 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 1279/98 1 ja 2 artiklassa vahvistetaan Puolasta, Unkarista, Tšekin tasavallasta, Slovakiasta, Romaniasta ja Bulgariasta peräisin olevan tuoreen jäädytetyn tai jäädytetyn naudanlihan sekä Puolan osalta jalostettujen tuotteiden painona ilmaistu vastaava lihamäärä, joka voidaan tuoda erityisedellytyksin 1 päivästä lokakuuta 31 päivään joulukuuta 1998; Unkarista, Tšekin tasavallasta, Slovakiasta, Romaniasta ja Bulgariasta peräisin olevan tuoreen, jäädytetyn tai jäädytetyn naudanlihan määrät, joille tuontitodistuksia on haettu, ovat sellaiset, että hakemukset voidaan hyväksyä kokonaisuudessaan; Puolasta peräisin olevaa naudanlihaa ja Puolasta peräisin olevia jalostettuja tuotteita koskevia hakemuksia on kuitenkin vähennettävä suhteellisesti mainitun asetuksen 4 artiklan 4 kohdan mukaisesti, ja

asetuksen (EY) N:o 1279/98 2 artiklassa säädetään, että jos edellisessä kohdassa täsmennetyn kiintiökauden ensimmäisellä, toisella tai kolmannella kaudella jätetyissä tuontilupahakemuksissa pyydetty määrät ovat pienemmät kuin käytettävissä olevat määrät, jäljellä olevat määrät lisätään seuraavalla kaudella käytettävissä oleviin määriin; ottaen huomioon toisen kauden jäljellä olevat määrät olisi täsmennettävä 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuu-

1 artikla

1. Kaikki asetuksessa (EY) N:o 1279/98 tarkoitettujen kiintiöiden mukaisesti 1 päivän lokakuuta ja 31 päivän joulukuuta 1998 väliselle ajanjaksolle esitetyt tuontitodistushakemukset hyväksytään seuraavasti:

a) 100 prosenttia haetuista määristä CN-koodeihin 0201 ja 0202 kuuluvien Unkarista, Tšekin tasavallasta, Slovakiasta, Romaniasta ja Bulgariasta peräisin olevien tuotteiden osalta;

b) 12,970 prosenttia haetuista määristä CN-koodeihin 0201, 0202, 1602 50 31 ja 1602 50 39 kuuluvien Puolasta peräisin olevien tuotteiden osalta.

2. Asetuksen (EY) N:o 1279/98 2 artiklassa tarkoitettulle jaksolle 1 päivästä tammikuuta 31 päivään maaliskuuta 1998 käytettävissä olevat määrät ovat seuraavat:

a) CN-koodeihin 0201 ja 0202 kuuluva naudanliha:

- 5 461,75 tonnia Unkarista peräisin olevaa lihaa,
- 2 231,0 tonnia Tšekin tasavallasta peräisin olevaa lihaa,
- 1 168,5 tonnia Slovakiasta peräisin olevaa lihaa,
- 172,5 tonnia Bulgariasta peräisin olevaa lihaa,
- 1 293,75 tonnia Romaniasta peräisin olevaa lihaa,

b) 2 760 tonnia CN-koodeihin 0201 ja 0202 kuuluvaa Puolasta peräisin olevaa naudanlihaa tai 1 289,7 tonnia CN-koodeihin 1602 50 31 ja 1602 50 39 kuuluvia Puolasta peräisin olevia jalostettuja tuotteita.

2 artikla

⁽¹⁾ EYVL L 176, 20.6.1998, s. 12

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä lokakuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä lokakuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 13 päivänä lokakuuta 1998,
tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä
Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen hallituksen välillä

(98/591/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 130 m artiklan yhdessä 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisö ja Amerikan yhdysvallat toteuttavat tiettyjä TTK-ohjelmia yhteistä etua koskevilla aloilla,

kumpikin osapuoli on aiemman kokemuksen perusteella ilmaissut halunsa saada aikaan entistä vahvemmat ja laajemmat puitteet tieteellisen ja teknologisen yhteistyön harjoittamiselle,

sopimus tieteellisestä ja teknologisesta yhteistyöstä on osa Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen kattavaa yhteistyötä, jota ilmentää erityisesti kummankin osapuolen joulukuussa 1995 hyväksymä uusi transatlanttinen toimintaohjelma,

neuvosto valtuutti 25 päivänä kesäkuuta 1996 tekemällään päätöksellä komission neuvottelemaan tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen hallituksen välisen sopimuksen,

neuvosto päätti 1 päivänä joulukuuta 1997 tekemällään päätöksellä, että sopimus tieteellisestä ja teknologisesta yhteistyöstä allekirjoitetaan Euroopan yhteisön puolesta,

mainittu sopimus allekirjoitettiin 5 päivänä joulukuuta 1997, ja

olisi hyväksyttävä Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen hallituksen sopimus tieteellisestä ja teknologisesta yhteistyöstä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen hallituksen sopimus tieteellisestä ja teknologisesta yhteistyöstä.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

⁽¹⁾ EYVL C 162, 28.5.1998, s. 10

⁽²⁾ Lausunto annettu 7 päivänä lokakuuta 1998 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja ilmoittaa sopimuksen 12 artiklan mukaisesti, että sopimuksen voimaantulon edellyttämät menettelyt on yhteisön puolesta toteutettu.

Tehty Luxemburgissa 13 päivänä lokakuuta 1998.

Neuvoston puolesta

C. EINEM

Puheenjohtaja

**Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen hallituksen
SOPIMUS**

tieteellisestä ja teknologisesta yhteistyöstä

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä "yhteisö",

ja

AMERIKAN YHDYSVALTOJEN HALLITUS,

jäljempänä "osapuolet", jotka

OTTAVAT HUOMIOON tieteen ja teknologian merkityksen taloudelliselle ja sosiaaliselle kehitykselleen,

OVAT TIETOISIA siitä, että yhteisö ja Amerikan yhdysvaltojen hallitus harjoittavat tutkimusta ja teknologista kehittämistoimintaa useilla yhteisen edun mukaisilla aloilla ja että toisen osapuolen tutkimus- ja kehittämissankkeisiin osallistumisesta vastavuoroisuuden pohjalta on molemminpuolista hyötyä,

OTTAVAT HUOMIOON 23 päivänä marraskuuta 1990 annetun Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltain suhteita käsittelevän julistuksen sekä Madridissa 3 päivänä joulukuuta 1995 hyväksytyn uuden transatlanttisen toimintaohjelman ja Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen yhteisen toimintaohjelman,

HALUAVAT antaa tieteellistä ja teknologista tutkimusta koskevalle yhteistyölle muodollisen perustan, jonka myötä laajennetaan ja vahvistetaan yhteistoimintaa yhteisen edun mukaisilla aloilla sekä edistetään tämän yhteistyön tulosten soveltamista osapuolten taloudelliseksi ja sosiaalisesti hyödyksi,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tarkoitus

Osapuolet edistävät, kehittävät ja helpottavat yhteistoimintaa yhteisen edun mukaisilla aloilla, joilla ne harjoittavat tutkimusta sekä tieteellistä ja teknologista kehittämistoimintaa.

2 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) "yhteistoiminnalla" kaikkea toimintaa, jota osapuolet suorittavat tai tukevat tämän sopimuksen mukaisesti ja joka käsittää yhteisen tutkimuksen;
- b) "tiedolla" yhteisen tutkimuksen tuloksena saatua tieteellistä tai teknistä tietoa, tutkimuksen ja kehitystyön tuloksia tai menetelmiä sekä mitä tahansa muuta yhteistoimintaan liittyvää tietoa;

- c) "henkisellä ominaisuudella", samaa kuin Tukholmassa 14 päivänä heinäkuuta 1967 tehdyn Maailman henkisen ominaisuuden järjestön perustavan yleissopimuksen 2 artiklassa olevassa määritelmässä;

- d) "yhteisellä tutkimuksella", tutkimusta, joka toteutetaan toisen tai molempien osapuolten taloudellisella tuella ja jossa on mukana osallistujia sekä yhteisöstä että Amerikan yhdysvalloista ja jonka osapuolet tai niiden tieteelliset ja teknologiset järjestöt ja virastot, tai mikäli rahoitus tulee vain toiselta osapuolelta, tämä osapuoli ja hankkeen osallistujat ovat kirjallisesti nimenneet yhteiseksi tutkimukseksi,

- e) "osallistujilla" henkilöä tai yksikköä, mukaan lukien muun muassa osapuolten tieteelliset ja teknologiset järjestöt ja virastot, yksityiset henkilöt, yritykset, tutkimuskeskukset, yliopistot, eurooppalaisten tai yhdysvaltaisten yksiköiden sivuyksiköt tai mitkä tahansa muut oikeushenkilöt, jotka ovat mukana yhteistoiminnassa.

*3 artikla***Periaatteet**

Yhteistoiminta perustuu seuraaviin periaatteisiin:

- a) saatavan hyödyn kokonaistasapainoon perustuva molemminpuolinen etu;
- b) vastavuoroiset mahdollisuudet yhteistoimintaan;
- c) oikeudenmukainen ja tasapuolinen kohtelu, ja
- d) yhteistoimintaan mahdollisesti vaikuttavien tietojen varhainen vaihto.

*4 artikla***Yhteistoiminnan alat**

- a) Yhteistoiminnan osa-alueet ovat:
 - ympäristö (mukaan lukien ilmastotutkimus);
 - biolääketiede ja terveys (mukaan lukien AIDS-tutkimus, tarttuvat taudit ja huumeiden väärinkäyttö);
 - maatalous;
 - kalataloudellinen tutkimus;
 - tekninen tutkimus;
 - muu kuin ydinenergia;
 - luonnonvarat;
 - materiaalitieteet ja metrologia;
 - tietotekniikka ja viestintätekniikka;
 - telematiikka;
 - bioteknologia;
 - merentutkimus ja meriteknologia;
 - sosiaalitieteellinen tutkimus;
 - liikenne;
 - tiede- ja teknologiapolitiikka, johtaminen, tutkijoiden koulutus ja liikkuvuus.
- b) Osapuolet voivat tehdä muutoksia tähän luetteloon 6 artiklassa mainitun yhteisen neuvon-antavan ryhmän suosituksesta kummankin osapuolen osalta voimassa olevien menettelyjen mukaisesti;
- c) Osapuolet voivat yhdessä ryhtyä yhteistoimintaan kolmansien osapuolten kanssa.

*5 artikla***Yhteistoiminnan muodot**

- a) Osapuolet edistävät lakiensa, asetustensa ja politiikkonsa mukaisesti ja niin laajalti kuin se on käytännöllistä osallistujien osallistumista tämän sopimuksen mukaisesti tapahtuvaan yhteistoimintaan tasavertaisten mahdollisuuksien antamiseksi tieteelliseen ja teknologiseen tutkimus- ja kehitystoimintaan osallistumiselle.
- b) Yhteistoimintaa voidaan suorittaa seuraavissa muodoissa:
 1. yhteensovitetut tutkimushankkeet ja yhteiset tutkimushankkeet;
 2. yhteiset erityisryhmät;
 3. yhteiset tutkimukset;
 4. tieteellisten seminaarien, konferenssien, symposiumien ja työryhmien kokousten järjestäminen yhdessä;
 5. tutkijoiden ja teknisten asiantuntijoiden koulutus;
 6. laitteiden ja aineistojen vaihto tai yhteiskäyttö;
 7. tutkijoiden, insinöörien tai muun asiaankuuluvan henkilöstön vierailut ja vaihto;
 8. tieteellisen ja teknologisen tiedon sekä tämän sopimuksen perusteella tehtävään yhteistyöhön liittyviä käytäntöjä, lakeja, asetuksia ja ohjelmia koskevien tietojen vaihto.

Tällaista yhteistoimintaa on tapauksen mukaan harjoitettava osapuolten toimeenpanevien elimien tai niiden tieteellisten ja teknologisten järjestöjen ja virastojen välisen täytäntöönpanojärjestelyjen mukaisesti. Näissä järjestelyissä voidaan kuvailla yhteistoiminnan luonnetta ja kestoja tiettyä alaa tai tarkoitusta varten, henkisen omaisuuden kohtelua liitteen määräysten mukaisesti, rahoitusta, kustannusten jakamista ja muita asiaan kuuluvia kysymyksiä.

*6 artikla***Yhteistoiminnan yhteensovittaminen ja helpottaminen**

- a) Tämän sopimuksen mukaisen yhteistoiminnan yhteensovittamisesta ja helpottamisesta huolehtii Amerikan yhdysvaltojen hallituksen puolesta ulkoasiainministeriö ja yhteisön puolesta Euroopan komissio, jotka toimivat toimeenpanevina eliminä.

b) Toimeenpanevat elimet perustavat yhteisen neuvonantavan ryhmän, jäljempänä "YNR", tämän sopimuksen perusteella tapahtuvan tieteellisen ja teknologisen yhteistyön valvomiseksi. YNR:ään kuuluu rajoitettu ja yhtä suuri määrä molempien osapuolten virallisia edustajia.

c) YNR voi järjestää neuvotteluja yleisistä tieteellisistä tai teknologisista kysymyksistä, vaihtaa tietoja, perustaa tarvittaessa erityisryhmiä ja työryhmiä, kuulla asiantuntijoita, kun se on asiaankuuluvaa ja tarpeellista, sekä työskennellä muulla tavoin osapuolten tieteeseen ja teknologiaan liittyviä toimia ja ohjelmia koskevan molemminpuolisen ymmärtämyksen lisäämiseksi.

d) YNR:n tehtäviin kuuluu:

1. valvoa sopimuksen perusteella tapahtuvaa toimintaa ja antaa sitä koskevia suosituksia;
2. antaa 4 artiklan b kohdan mukaisia suosituksia;
3. antaa osapuolille neuvoja tavoista lisätä tämän sopimuksen periaatteiden mukaista yhteistyötä;
4. antaa vuosittain kertomus tämän sopimuksen perusteella tehdyn yhteistyön tilanteesta ja tehokkuudesta; ja
5. arvioida tämän sopimuksen tehokasta ja tosiasiallista toimivuutta.

e) YNR kokoontuu vuosittain, elleivät osapuolet muuta sovi. Kokoukset järjestetään vuorotellen yhteisössä ja Amerikan yhdysvalloissa. YNR laatii oman työjärjestyksensä, jonka osapuolet hyväksyvät.

f) YNR:n päätökset tehdään yksimielisesti. Kustakin kokouksesta laaditaan pöytäkirja, johon on kirjattu päätökset sekä tärkeimmät käsitellyt asiat. Kummalta puolelta kokouksia yhdessä johtamaan valitut henkilöt tarkastavat pöytäkirjan.

7 artikla

Rahoitus ja oikeudelliset näkökohdat

a) Yhteistoiminta riippuu rahoituksen saamisesta sekä yhteisössä ja Amerikan yhdysvalloissa sovellettavista laeista ja asetuksista, politiikoista ja ohjelmista.

b) Kumpikin osapuoli vastaa tämän sopimusten mukaisten vastuidensa aiheuttamista kustannuksista, mukaan lukien YNR:n kokousten osallistumiskustannukset. Kokouksen isäntänä toimiva osapuoli vastaa kuitenkin YNR:n kokouksiin suoraan liittyvistä

kustannuksista, lukuun ottamatta matka- ja majoituskustannuksia.

8 artikla

Henkilöstön ja välineiden mukaantulo

Kumpikin osapuoli toteuttaa kaikki aiheelliset toimenpiteet ja tekee parhaansa sovellettavien lakien ja asetusten asettamissa rajoissa helpottaakseen tämän sopimuksen perusteella tapahtuvaan yhteistoimintaan osallistuvien henkilöiden tai siinä käytettävien aineiston, tietojen ja välineiden tuloa alueelleen ja poistumista alueeltaan.

9 artikla

Henkisen omaisuuden kohtelu

Tämän sopimukseen perustuvien teollis- ja tekijänoikeuksien jako ja suojaaminen tapahtuu tämän sopimuksen erottamattoman osan muodostavan liitteen määräysten mukaisesti.

10 artikla

Muut sopimukset ja siirtymäajan määräykset

a) Osapuolet pyrkivät tarvittaessa saattamaan tämän sopimuksen ehtojen soveltamisalaan kuuluviksi ne yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen hallituksen väliset uudet tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevat sopimukset, jotka kuuluvat 4 artiklan soveltamisalaan.

b) Tämä sopimus ei vaikuta osapuolten välisten muiden sopimusten mukaisiin oikeuksiin ja velvollisuuksiin eikä niihin oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka johtuvat osapuolen ja muun kuin osallistujana olevan kolmannen osapuolen välisestä sopimuksesta tai järjestelystä, mukaan lukien niiden tieteellisten ja teknologisten järjestöjen tai virastojen ja yhteisön jäsenvaltion väliset sopimukset ja järjestelyt.

11 artikla

Alueellinen soveltaminen

Tätä sopimusta sovelletaan alueilla, joilla sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta siinä määrätyn edellytyksin, ja Amerikan yhdysvaltojen alueella. Tämä ei ole esteenä yhteistoiminnan harjoittamiselle aavalla merellä, ulkoavaruudessa tai kolmansien maiden alueella kansainvälisen oikeuden mukaisesti.

*12 artikla***Voimaantulo, irtisanominen ja riitojen sovittelu**

- a) Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ovat kirjallisesti ilmoittaneet toisilleen sopimuksen voimaantulon edellyttämien sisäisten menettelyjen päätökseen saattamisesta.
- b) Tämä sopimus on tehty aluksi viideksi vuodeksi. Jollei kunkin jakson viimeisenä vuotena tehtävästä osapuolten suorittamasta tarkistuksesta muuta johdu, sopimusta voidaan jatkaa, mahdollisesti muutettuna, sen jälkeen uusiksi viiden vuoden jaksoiksi osapuolten välisellä kirjallisella sopimuksella.
- c) Kumpikin osapuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän sopimuksen kirjallisesti kuuden kuukauden irtisanomisajalla. Tämä sopimuksen voimassaolon päättyminen tai sen irtisanominen ei vaikuta sen perusteella tehtyjen järjestelyjen eikä liitteen noudatta-

misen johdosta syntyneiden erityisten oikeuksien tai velvoitteiden voimassaoloon tai keston.

- d) Tätä sopimusta voidaan muuttaa osapuolten yhteisellä sopimuksella. Muutokset tulevat voimaan päivänä, jona osapuolet ovat kirjallisesti ilmoittaneet toisilleen sopimuksen muuttamisen edellyttämien sisäisten menettelyjen päätökseen saattamisesta.
- e) Kaikki tämän sopimuksen tulkintaa tai täytäntöönpanoa koskevat kysymykset tai riidat ratkaistaan osapuolten yhteisellä sopimuksella.

13 artikla

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

Hecho en Washington DC, el cinco de diciembre de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Washington DC, den femte december nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Washington DC am fünften Dezember neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στην Ουάσιγκτον DC, στις 5 Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Washington DC on the fifth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Washington DC, le cinq décembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Washington DC, addì cinque dicembre millenovecentonovantasette.

Gedaan te Washington DC, de vijfde december negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Washington DC, em cinco de Dezembro de mil novecentos e noventa e sete.

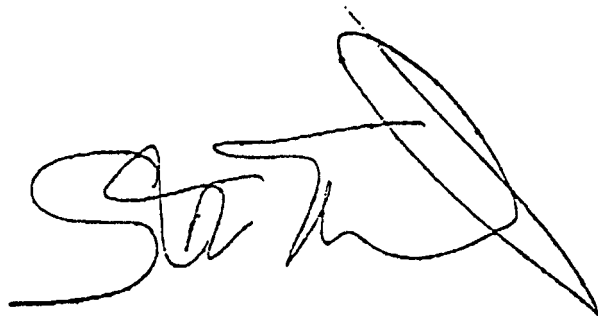
Tehty Washington DC:ssä viidentenä päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Washington DC den femte december nittonhundranittiosju.

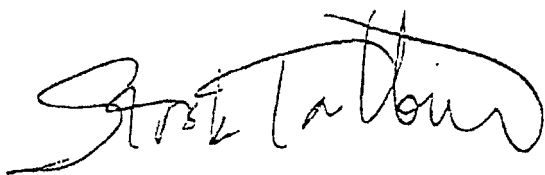
Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por el Gobierno de los Estados Unidos de América
For regeringen for Amerikas Forenede Stater
Für die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika
Για την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής
For the Government of the United States of America
Pour le gouvernement des États-Unis d'Amérique
Per il governo degli Stati Uniti d'America
Voor de regering van de Verenigde Staten van Amerika
Pelo Governo dos Estados Unidos da América
Amerikan yhdysvaltojen hallituksen puolesta
På Amerikas förenta staternas regerings vägnar



For the Government of the United States of America
Por el Gobierno de los Estados Unidos de América
For regeringen for Amerikas Forenede Stater
Für die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika
Για την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής
Pour le gouvernement des États-Unis d'Amérique
Per il governo degli Stati Uniti d'America
Voor de regering van de Verenigde Staten van Amerika
Pelo Governo dos Estados Unidos da América
Amerikan yhdysvaltojen hallituksen puolesta
På Amerikas förenta staternas regerings vägnar



For the European Community
Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



LIITE

HENKINEN OMAISUUS

Tämän sopimuksen 9 artiklan mukaisesti:

Osapuolet varmistavat tämän sopimuksen ja asiaan kuuluvien täytäntöönpanoa koskevien järjestelyjen perusteella luodun tai hankitun henkisen omaisuuden riittävän ja tehokkaan suojaamisen. Osapuolet sopivat ilmoittavansa toisilleen varhaisessa vaiheessa kaikista tämän sopimuksen perusteella tehdyistä keksinnöistä tai tekijänoikeuden suojaamista teoksista ja pyrkivänsä suojaamaan tällaisen henkisen omaisuuden varhaisessa vaiheessa. Oikeudet tällaiseen henkiseen omaisuuteen jaetaan tässä liitteessä määrättyllä tavalla.

I SOVELTAMISALA

- A. Tätä liitettä sovelletaan kaikkeen osapuolten tai osapuolten osallistujien tämän sopimuksen perusteella harjoittamaan yhteistoimintaan, elleivät osapuolet ole erityisesti muuta sopineet.
- B. Tätä sopimusta sovellettaessa henkisellä omaisuudella tarkoitetaan samaa kuin Tukholmassa 14 päivänä heinäkuuta 1967 tehdyn maailman henkisen omaisuuden järjestön perustuvan yleissopimuksen 2 artiklassa.
- C. Tämä liite koskee oikeuksien, etujen ja rojaltien jakamista osapuolten tai osapuolten osallistujien kesken. Kumpikin osapuoli varmistaa, että toinen osapuoli tai sen osallistujat voivat saada tämän liitteen mukaisesti jaetut oikeudet henkiseen ominaisuuteen. Tämä liite ei muulla tavoin muuta eikä rajoita oikeuksien jakamista osapuolen ja sen kansalaisten kesken, mikä määrittää kyseisen osapuolen laeissa ja käytännöissä.
- D. Tämän sopimuksen perusteella syntyvät henkistä omaisuutta koskevat riidat olisi ratkaistava asianomaisten osallistujien, tai tarvittaessa osapuolten, välisillä neuvotteluilla. Osapuolten yhteisen sopimuksen perusteella osallistujat voivat alistaa riidan ratkaisun välitystuomioistuimelle sitovaa välitystuomiota varten. Elleivät osallistujat kirjallisesti muuta sovi, noudatetaan YK:n kansainvälisen kauppaoikeuden toimikunnan (UNICTRAL) välimiessääntöjä.
- E. Tämän sopimuksen irtisanominen tai voimassaolon päättyminen eivät vaikuta tästä liitteestä aiheutuviin oikeuksiin tai velvollisuuksiin.

II OIKEUKSIEN JAKAMINEN

- A. Kummallakin osapuolella on yksityisoikeudeton, peruuttamaton ja rojalteista vapautettu maailmanlaajuinen lupa jäljentää, julkisesti levittää ja kääntää tieteellisten ja teknisten aikakauslehtien artikkeleita, sellaisia tieteellisiä raportteja ja kirjoja, jotka eivät ole kenenkään omistuksessa ja jotka ovat syntyneet tähän sopimukseen perustuvan yhteistyön välittömänä tuloksena. Kaikissa tämän määräyksen mukaisesti valmistettujen tekijänoikeuden alaisten teosten julkisesti levitetyissä jäljennöksissä on mainittava teoksen tekijöiden nimet, ellei tekijä erityisesti kiellä nimensä mainitsemista. Kummallakin osapuolella tai niiden osallistujilla on oikeus tarkistaa käännös ennen julkista levittämistä.
- B. Missä tahansa muodossa olevaa henkistä omaisuutta koskevat oikeudet, edellä II luvun A kohdassa kuvattuja lukuun ottamatta, oikeudet jaetaan seuraavalla tavalla:
 - 1. Vierailevat tutkijat, esimerkiksi ensisijaisesti koulutuksensa täydentämiseksi vierailun suorittavat tiedemiehet, saavat henkistä omaisuutta koskevat oikeudet isäntälaitostensa kanssa tekemiensä järjestelyjen mukaisesti. Lisäksi kukin keksijäksi nimetty vieraileva tutkija on oikeutettu isäntämaan kansalaisten kohtelua vastaavaan kohteluun palkintojen, hyvitysten, etujen ja minkä tahansa muun palkkion osalta isäntälaitoksen toimintaperiaatteiden mukaisesti.
 - 2. a) Sellaisen henkisen omaisuuden osalta, joka on tai voi olla luotu yhteisen tutkimuksen aikana, osapuolet tai niiden osallistujat kehittävät yhdessä teknologian hallinnointisuunnitelman. Teknologian hallinnointisuunnitelmassa käsitellään osapuolten ja niiden osallistujien suhteellisia panoksia, alueen tai käyttöalan mukaan tapahtuvan lupien myöntämisen etuja, osapuolten sisäisen lainsäädännön asettamia vaatimuksia ja muita asiaan kuuluvina pidettäviä tekijöitä.

- b) Mikäli osapuolet tai niiden osallistujat eivät ole sopineet yhteisestä teknologian hallinnointisuunnitelmasta alkuperäisessä tutkimusyhteistyötä koskevassa sopimuksessa, eivätkä ne pääse sopimukseen kohtuullisen ajan kuluessa, joka ei ylitä kuutta kuukautta siitä hetkestä, jona osapuoli tuli tietoiseksi yhteisen tutkimuksen tuloksena luodosta tai todennäköisesti luotavasta kysymyksessä olevasta henkisestä omaisuudesta, osapuolten tai niiden osallistujien on ratkaistava asia I luvun D kohdan määräysten mukaisesti. Ennen ratkaisua osapuolet tai niiden osallistujat omistavat tällaisen henkisen omaisuuden yhdessä, mutta sitä voidaan hyödyntää kaupallisesti (mukaan lukien tuotekehittely) ainoastaan yhteisestä sopimuksesta.
- c) ”yhteisellä tutkimuksella” tarkoitetaan tutkimusta, joka toteutetaan toisen tai molempien osapuolten taloudellisella tuella ja jossa on mukana osallistujia sekä yhteisöstä että Amerikan yhdysvalloista ja jonka osapuolet tai niiden tieteelliset ja teknologiset järjestöt ja virastot, tai mikäli rahoitus tulee vain toiselta osapuolelta, tämä osapuoli ja kyseisen hankkeen osallistujat, ovat kirjallisesti nimenneet yhteiseksi tutkimukseksi.
- d) Mikäli jompikumpi osapuoli uskoo, että tämän sopimuksen perusteella toteutettava tietty yhteinen tutkimushanke on johtanut tai johtaa sellaisen henkisen omaisuuden luomiseen tai hankkimiseen, jota se suojaa, mutta jota ei ole suojattu toisen osapuolen koko alueella, osapuolten on välittömästi neuvoteltava sanotun henkisen omaisuuden oikeuksien jakamisesta. Kyseessä olevat yhteiset toimet keskeytetään neuvottelujen ajaksi, elleivät osapuolet muuta sovi. Mikäli sopimukseen ei päästä kolmen kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona neuvotteluja vaadittiin, kyseessä olevaa hanketta koskeva yhteistyö keskeytetään tai lopetetaan kumman tahansa osapuolen vaatimuksesta.

III LUOTTAMUKSELLISET TIEDOT

Mikäli tietoja, jotka aikaisessa vaiheessa on luokiteltu luottamuksellisiksi, hankitaan tai luodaan tämän sopimuksen puitteissa, kummankin osapuolen ja sen osallistujien on suojattava tällainen tieto soveltuvien lakiansa, asetustensa ja hallinnollisten käytäntöjensä mukaisesti. Kumpikaan osapuoli ei ilman kirjallista suostumusta saa ilmaista luottamuksellisia tietoja muille kuin työntekijöilleen, hallituksen virkamiehille sekä urakoitsijoille ja alihankkijoille. Tällaisia ilmaistuja tietoja saadaan käyttää vain osapuolten myöntämien lupien ja lisenssien ehtojen mukaisesti näiden ja osapuolten kesken tehtyjen sopimusten soveltamisalan puitteissa ja työssä, joka koskee näin ilmaistuihin tietoihin liittyvää asiaa. Osapuolten on velvoitettava soveltuvin järjestelyin, kuten tutkimussopimuksin, avustusasiakirjoin ja teknologian hallinnointisuunnitelmin, velvoitettava kaikki tällaista tietoa vastaanottavat osallistujat pitämään se salassa.

Mikäli toisen osapuolen tietoon tulee, että se ei lakiansa tai asetustensa johdosta voi tai ei todennäköisesti voi noudattaa tietojen ilmaisematta jättämistä koskevia määräyksiä, sen on välittömästi ilmoitettava siitä toiselle osapuolelle. Osapuolten on tämän jälkeen neuvoteltava sopivan toimintatavan määrittämiseksi. Tiedot voidaan luokitella luottamukselliseksi, mikäli ne ovat salaisia siinä merkityksessä, että ne eivät ole kokonaisuudessaan tai täsmällisessä muodossaan tai osiensa yhdistelmänä yleisessä tiedossa tai välittömästi saatavilla laillisin keinoin, niillä on todellista tai mahdollista kaupallista arvoa salaisen luonteensa vuoksi, niihin on kohdistettu asiaa laillisesti valvovan henkilön toteuttamia toimenpiteitä, jotka ovat olosuhteet huomioon ottaen olleet kohtuullisia niiden luottamuksellisuuden säilyttämiseksi, eivätkä ne ole vastaanottajan hallussa, jota ei ole velvoitettu luottamuksellisuuden säilyttämiseen.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 15 päivänä lokakuuta 1998,
täydentävän makrotaloudellisen rahoitusavun myöntämisestä Ukrainalle

(98/592/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo, että

komissio on kuullut raha-asiain komiteaa ennen ehdotuksensa jättämistä,

Ukraina sitoutuu perustavanlaatuisiin poliittisiin ja taloudellisiin uudistuksiin ja ponnistelee markkinatalousmallin toteuttamiseksi,

Ukraina ja Euroopan yhteisöt ja niiden jäsenvaltiot ovat allekirjoittaneet kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen, joka edistää täyden yhteistyösuhteen kehittämistä,

Ukrainan viranomaiset ovat pyytäneet rahoitusapua kansainvälisiltä rahoituslaitoksilta, yhteisöltä ja muilta kahdenvälisiltä rahoittajilta,

Ukraina on sopinut Kansainvälisen valuuttarahaston (IMF) kanssa heinäkuusta 1998 kesäkuuhun 2001 toteutettavasta makrotalousohjelmasta, jota tuetaan noin 2,3 miljardin Yhdysvaltain dollarin laajennetulla rahoitusvälineellä (EFF); Ukrainan odotetaan saavan hyväksytyyn politiikkaan perustuvia lainoja myös Maailmanpankilta 2,1 miljardia dollaria ohjelman aikana,

IMF:n ja Maailmanpankin myöntämän arvioidun rahoituksen lisäksi ja kahdenvälisten rahoittajien edellisten ohjelmien maksamattomien sitoumusten jälkeen jäljelle jää noin 2,2 miljardin Yhdysvaltain dollarin rahoitusvaje, joka on katettava ohjelmakaudella hallituksen uudistuksiin liittyvien poliittisten tavoitteiden tukemiseksi; muiden kahdenvälisten rahoittajien odotetaan osallistuvan rahoitukseen virallisesti ja yksityisesti,

päätöksillä 94/940/EY ⁽³⁾ ja 95/442/EY ⁽⁴⁾ neuvosto hyväksyi Ukrainalle myönnettävän enintään 285 miljoonan ecun makrotaloudellisen rahoitusavun maan aiempien makrotalousohjelmien tukemiseksi; lisää viral-

lista tukea tarvitaan nykyiseen ohjelmaan, jolla tuetaan maksutasetta, vahvistetaan valuuttavarantoa ja edistetään maan tarpeellista rakennesopeutusta,

yhteisön myöntämä uusi pitkän aikavälin laina Ukrainalle on sovelias toimenpide, jolla helpotetaan maan ulkoisia rahoituspaineita,

Ukrainan viranomaiset, G7-ryhmä ja Euroopan unioni ovat tehneet 21 päivänä joulukuuta 1995 allekirjoitetun yhteisymmärryspöytäkirjan yhteydessä sitoumuksia Tšernobylin ydinvoimalan sulkemiseksi vuoteen 2000 mennessä,

yhteisön lainan hallinnoiminen on annettava komission tehtäväksi, ja

perustamissopimuksessa ei määrätä tämän päätöksen tekemiseksi muista kuin 235 artiklan valtuuksista,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

1. Yhteisö antaa Ukrainalle mahdollisuuden pitkäaikaiseen lainaan, jonka pääoma on enintään 150 miljoonaa ecua ja laina-aika enintään kymmenen vuotta ja jonka tarkoituksena on varmistaa kestävä maksutasetilanne, vahvistaa maan valuuttavarantoa ja tukea tarvittavien rakenneuudistusten toteuttamista.

2. Tätä tarkoitusta varten komissiolle annetaan valtuudet lainata Euroopan yhteisön puolesta tarvittavat varat, jotka annetaan Ukrainan käyttöön lainan muodossa.

3. Tätä lainaa hallinnoi komissio neuvotellen tiiviisti raha-asiain komitean kanssa ja tavalla, joka on kaikkien IMF:n ja Ukrainan välillä tehtyjen sopimusten mukainen.

2 artikla

1. Komissiolla on raha-asiain komiteaa kuultuaan valtuudet sopia Ukrainan viranomaisten kanssa lainaan liitettävistä talouspoliittisista ehdoista. Näiden ehtojen on oltava 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen sopimusten mukaiset.

⁽¹⁾ EYVL C 386, 20.12.1997, s. 10

⁽²⁾ EYVL C 80, 16.3.1998, s. 29

⁽³⁾ EYVL L 366, 31.12.1994, s. 32

⁽⁴⁾ EYVL L 258, 28.10.1995, s. 63

2. Komissio tarkastaa säännöllisin väliajoin yhteistyössä raha-asiaain komitean kanssa ja yhteensovittaen toimintaansa IMF:n kanssa, että Ukrainan talouspolitiikka on tämän lainan tavoitteiden mukaista ja että lainan ehdot täytetään.

3 artikla

1. Laina maksetaan Ukrainalle vähintään kahdessa erässä. Ensimmäinen erä maksetaan IMF:n kanssa sovitun makrotalousohjelman tyydyttävän toteuttamisen perusteella nykyisen EFF:n yhteydessä tai sitä seuraavan suuremman luottoeräjärjestelyn yhteydessä, jollei 2 artiklasta muuta johdu.

2. Jollei 2 artiklasta muuta johdu, myöhemmät erät maksetaan, kun edellä 1 kohdassa tarkoitettuja järjestelyjä on jatkettu tyydyttävästi, kuitenkin aikaisintaan kolmen kuukauden kuluttua ensimmäisen erän maksamisesta.

3. Varat maksetaan Ukrainan keskuspankille.

4 artikla

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitetuissa lainanotto- ja lainanantotoimissa käytetään samaa arvopäivää eivätkä ne saa aiheuttaa yhteisölle erääntymisaikojen muutoksia, valuuttakurssi- tai korkoriskejä eivätkä muutakaan kaupallista riskiä.

2. Ukrainan pyynnöstä komissio toteuttaa tarvittavat toimet varmistaakseen, että lainaehtoihin sisällytetään aikaista takaisinmaksua koskeva lauseke ja että sitä voidaan myös käyttää.

3. Ukrainan pyynnöstä, ja kun olosuhteet sallivat lainojen korkojen tarkistamisen, komissio voi jälleenrahoittaa kaikki alkuperäiset luottonsa tai osan niistä tai järjestellä uudelleen vastaavia rahoitusolosuhteita. Jälleenrahoitus- tai rakenneuudistustoimenpiteet on toteutettava 1 kohdassa määriteltyjen edellytysten mukaisesti, eivätkä ne saa pidentää kyseisen lainan keskimääräistä erääntymisaikaa tai lisätä jälleenrahoitus- tai rakenneuudistujankohdasta vielä maksamattoman lainapääoman määrää käypään kurssiin ilmoitettuna.

4. Ukraina maksaa kaikki kulut, joita yhteisölle aiheutuu tämän päätöksen mukaisista toimenpiteistä päättämisestä ja niiden toteuttamisesta.

5. Raha-asiaain komitealle tiedotetaan 2 ja 3 kohdassa tarkoitetuissa toimenpiteissä tapahtuvasta kehityksestä vähintään kerran vuodessa.

5 artikla

Komissio antaa vähintään kerran vuodessa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen, joka sisältää arvion tämän päätöksen täytäntöönpanosta.

Tehty Brysselissä 15 päivänä lokakuuta 1998.

Neuvoston puolesta

W. SCHÜSSEL

Pubeenjohtaja

**Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovakian tasavallan
välisen assosiaation**

ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 2/98,

tehty 9 päivänä lokakuuta 1998,

**Slovakian tasavallan osallistumista yhteisön energiatehokkuutta koskevaan SAVE
II -ohjelmaan koskevista ehdoista ja edellytyksistä**

(98/593/EY)

ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovakian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Slovakian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirjan, joka koskee Slovakian tasavallan osallistumista yhteisön ohjelmiin ⁽²⁾, ja erityisesti sen 1 ja 2 artiklan,

sekä katsoo, että

mainitun lisäpöytäkirjan 1 artiklan mukaisesti Slovakian tasavalta voi osallistua yhteisön puiteohjelmiin, erityisohjelmiin, hankkeisiin ja muihin toimiin muun muassa energia-alalla, ja

mainitun lisäpöytäkirjan 2 artiklan mukaisesti assosiaationeuvosto päättää niistä ehdoista, joilla Slovakian tasavalta osallistuu 1 artiklassa tarkoitettuun toimintaan,

1 artikla

Slovakian tasavalta osallistuu Euroopan yhteisön SAVE II -ohjelmaan ehdoin ja edellytyksin, jotka vahvistetaan tämän päätöksen erottamattoman osan muodostavissa liitteissä I ja II.

2 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan SAVE II -ohjelman koko keston ajan.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona se tehdään.

Tehty Brysselissä 9 päivänä lokakuuta 1998.

Assosiaationeuvoston puolesta

Z. KRAMPLOVÁ

Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 359, 31.12.1994, s. 2

⁽²⁾ EYVL L 115, 9.5.1996, s. 43

LIITE I

SLOVAKIAN TASAVALLAN OSALLISTUMISTA YHTEISÖN MONIVUOTISEEN ENERGIA-TEHOKKUUTTA KOSKEVAAN SAVE II -OHJELMAAN KOSKEVAT EHDOT JA EDELLYTYKSET

1. Slovakian tasavalta osallistuu, jollei tässä päätöksessä toisin säädetä, kaikkiin yhteisön monivuotiseen energiatehokkuutta koskevaan ohjelmaan SAVE II, jäljempänä "SAVE II -ohjelma", sisältyviin toimiin niiden tavoitteiden, perusteiden, menettelytapojen ja määräaikojen mukaisesti, joista säädetään yhteisön energiatehokkuutta edistävästä monivuotisesta SAVE II -ohjelmasta 16 päivänä joulukuuta 1996 tehdystä neuvoston päätöksessä (96/737/EY) ⁽¹⁾, jolla luodaan viisivuotinen ohjelma toimenpiteiden ja toiminnan kustannustehokasta valmistelua ja täytäntöönpanoa varten energiatehokkuuden edistämiseksi yhteisössä.
2. Vaatimukset täyttäviin slovakialaisiin laitoksiin, järjestöihin ja henkilöihin sovelletaan samoja hakemusten jättämistä, arviointia ja valintaa koskevia ehtoja ja edellytyksiä kuin vaatimukset täyttäviin yhteisön laitoksiin, järjestöihin ja henkilöihin Slovakian tasavallan rahoitusosuudesta, josta on vähennetty hallinnolliset kustannukset liitteen II mukaisesti, johtuvin rajoituksin.
3. SAVE II -ohjelman yhteisöllisen ulottuvuuden varmistamiseksi Slovakian tasavallan ehdottamiin monikansallisiin hankkeisiin ja toimiin on otettava mukaan vähimmäismäärä kumppaneita yhteisön jäsenvaltioista. Tästä vähimmäismäärästä päätetään SAVE II -ohjelman täytäntöönpanon yhteydessä ottaen huomioon toimien luonne, yksittäisen hankkeen osanottajien määrä ja toimintaan osallistuvien maiden määrä.
4. Slovakian tasavalta toteuttaa tarvittavat toimenpiteet huolehtiakseen SAVE II -ohjelmaan osallistumisen kansallisesta yhteensovittamisesta ja järjestämisestä.
5. Slovakian tasavalta suorittaa vuosittain Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon osuuden, jonka tarkoituksena on kattaa sen osallistumisesta SAVE II -ohjelmaan aiheutuvat kustannukset (katso liite II).
Assosiaatiokomitealla on oikeus tarvittaessa tarkistaa tätä rahoitusosuutta.
6. Yhteisön jäsenvaltiot ja Slovakian tasavalta tekevät voimassa olevien säännösten puitteissa kaikkensa helpottaakseen tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvaan toimintaan osallistuvien henkilöiden vapaata liikkuvuutta ja oleskelua Slovakian tasavallassa ja yhteisön jäsenvaltioissa.
7. Slovakian tasavalta ja Euroopan yhteisöjen komissio valvovat kumppanuuden perusteella jatkuvasti Slovakian tasavallan osallistumista ohjelmaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta komission ja Euroopan yhteisöjen tilintarkastustuomioistuimen velvollisuuksia valvoa ja arvioida SAVE II -ohjelmaa ohjelmasta tehdyn neuvoston päätöksen (96/737/EY) 5 artiklan nojalla. Slovakian tasavalta toimittaa komissiolle tarvittavat kertomukset ja osallistuu muihin yhteisön tässä yhteydessä päättämiin erityistoimiin.
8. Slovakian tasavalta kutsutaan kaikkia neuvoston päätöksen (96/737/EY) täytäntöönpanoa koskevista kysymyksistä järjestettyihin yhteensovittamista käsitteleviin kokouksiin ennen SAVE-komitean säännöllisiä kokouksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta SAVE II -ohjelmaa koskevan päätöksen 4 ja 5 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen noudattamista. Komissio ilmoittaa Slovakian tasavallalle näiden säännöllisten kokousten tulokset.
9. SAVE II -ohjelmaa koskevissa hakumenettelyissä, sopimuksissa, kertomuksissa ja muissa hallinnollisissa järjestelyissä käytetään jotakin yhteisön virallisista kielistä.

⁽¹⁾ EYVL L 335, 24.12.1996, s. 50

LIITE II

SLOVAKIAN TASAVALLAN RAHOITUSOSUUS SAVE II -OHJELMASTA

1. Slovakian tasavallan rahoitusosuus kattaa:
 - ohjelmasta slovakialaisille osallistujille suoritettavat avustukset tai muun rahoitustuen,
 - Euroopan yhteisöjen komissiolle Slovakian tasavallan ohjelmaan osallistumisesta aiheutuvat hallinnolliset lisäkustannukset.
2. Ohjelmasta slovakialaisille edunsaajille maksettujen avustusten tai muun rahoitustuen yhteismäärä ei minkään varainhoitovuoden aikana saa ylittää Slovakian tasavallan rahoitusosuutta vähennettynä hallinnollisilla lisäkustannuksilla.

Jos Slovakian tasavallan Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon maksama rahoitusosuus hallinnollisten lisäkustannusten vähentämisen jälkeen on suurempi kuin slovakialaisten edunsaajien ohjelmasta saamien avustusten ja muun rahoitustuen yhteismäärä, komissio siirtää ylijäämän seuraavaan talousarvioon ja vähentää vastaavan määrän Slovakian tasavallan seuraavan vuoden rahoitusosuudesta. Jos tällaista ylijäämää on jäljellä ohjelman päättyessä, sitä vastaava määrä palautetaan Slovakian tasavallalle.
3. Slovakian tasavallan vuotuinen rahoitusosuus on 154 512 ecua vuodesta 1998. Tästä määrästä 10 512 ecua käytetään kattamaan Slovakian tasavallan ohjelmaan osallistumisesta komissiolle aiheutuvat hallinnolliset lisäkustannukset.
4. Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavaa varainhoitoasetusta sovelletaan myös Slovakian tasavallan rahoitusosuuden hallintoon.

Tämän päätöksen tultua voimaan ja kunkin vuoden alussa komissio lähettää Slovakian tasavallalle pyynnön maksaa sen tämän päätöksen mukaista rahoitusosuutta vastaavat varat.

Rahoitusosuus ilmoitetaan ecuina ja maksetaan komission ecumääräiselle pankkitilille.

Slovakian tasavalta maksaa tämän päätöksen mukaisen osuutensa vuotuisista kustannuksista maksupyyntöön mukaisesti ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua pyynnön lähettämisestä. Jos osuuden maksu viivästyy, Slovakian tasavalta maksaa viivästyskorkoa maksamattomasta määrästä eräpäivästä lähtien. Viivästyskorko on sama kuin Euroopan raha-asiain yhteistyörahaston (ERYR) eräpäivän kuukautena ecumääräisiin toimiinsa ⁽¹⁾ soveltama korko korotettuna 1,5 prosenttiyksiköllä.
5. Slovakian tasavalta maksaa edellä 3 kohdassa tarkoitetut hallinnolliset lisäkustannukset kansallisesta talousarviostaan.
6. Slovakian tasavalta maksaa 50 prosenttia jäljellä olevista osallistumiskustannuksistaan kansallisesta talousarviostaan.

Jollei tavanomaisista Phare-ohjelmointimenettelyistä muuta johdu, loput 50 prosenttia maksetaan Slovakian tasavallalle tulevista vuotuisista Phare-määrärahoista.

⁽¹⁾ Korko julkaistaan kuukausittain *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* C-sarjassa.

OIKAISUJA

Oikaistaan neuvoston päätös 98/319/EY, tehty 27 päivänä huhtikuuta 1998, neuvoston hallussa olevien luokiteltujen tietojen saamiseen oikeutettuja neuvoston pääsihteeristön virkamiehiä ja muuta henkilöstöä koskevasta lupamenettelystä

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 140, 12.5.1998)

Sivulla 13, 8 artiklan toisen kohdan viimeisellä rivillä

korvataan ilmaus "... sovelletaan päivästä, jona tämä päätös tehdään.",

ilmauksella "... sovelletaan tämän päätöksen voimaantulosta."
